叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 五个快乐的星期(five Happy Weeks) 000001

2. 五个快乐的星期(five Happy Weeks) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

五个快乐的星期(Five Happy Weeks)
第1/2页

[faɪv] ['hæpi] [wiːks] .
FIVE HAPPY WEEKS .
五 快乐的 周 .

五个快乐的星期。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɑːgrət] [iː] . ['sæŋstər] .
MARGARET E . SANGSTER .
玛格丽特 E . 桑斯特 .

玛格丽特·E·桑斯特。

[ə'merɪkən] [trækt] [sə'saɪəti] ,
American Tract Society ,
美国人 田地 社会 ,

美国福音书社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
150 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约市拿骚街150号。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1875 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1875年登记在册。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [trækt] [sə'saɪəti] ,
THE AMERICAN TRACT SOCIETY ,
这 美国人 通道 社会 ,

美国福音布道会

[ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪ'breəriən] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
in the Office of the Librarian of Congress at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

[faɪv] ['hæpi] [wiːks] .
FIVE HAPPY WEEKS .
五 快乐的 周 .

五个快乐的星期。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

" [gʊd] - [baɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] ! "
" GOOD - BY , MAMMA ! "
" 好的 - 经过 , 妈妈 ! "

“再见，妈妈！”

" [ai][doʊnt] [si:] [haʊ] [ai][kæn; kən][du:; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑ:] ,
" I don't see how I can do such a thing , " said mamma ,
" 我 不 看 如何 我 能 做 这样的 一个 事物 , " 说 妈妈 ,

"我不知道我怎么能做这样的事,"妈妈说。

['ʃeɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ][hænd][səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['ɔ:lməʊst]
shading her eyes with a hand so white and thin that you could almost
阴影 她 眼睛 和 一个 手 所以 白色的 和 薄的 那 你 可以 几乎
[si:] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .
see through it .
看 通过 它 .

她用一只又白又薄的手遮住眼睛，那只手薄得几乎能透光。

" [ai]['nevə(r)] , ['nevə(r)][kæn; kən][gəʊ] [ə'weɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [wi:ks] , [ænd; ənd] [li:v] [ði:z] ['tʃɪldrən] ;
" I never , never can go away , for five weeks , and leave these children ;
" 我 绝不 , 绝不 能 去 离开 , 为了 五 周 , 和 离开 这些 孩子们 ;

"我永远、永远不可能离开这些孩子五个星期;

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ]['moʊmənts] [pi:s] . "
I should not have a moment's peace . "
我 应该 不是 有 一个 瞬间 和平 . "

我一刻也不得安宁。

" [bʌt; bət] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] , " [sed] [pə'pɑ:] ,
" But , my darling , " said papa ,
" 但 , 我的 亲爱的 , " 说 爸爸 ,

"但是，我的宝贝,"爸爸说,

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [rɪ'stɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [helθ] .
" the doctor says it is the only thing that will restore your health .
" 这 医生 说道 它 是 这 仅有的 事物 那 将要 恢复 你的 健康 .

医生说这是唯一能恢复你健康的方法。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi] ['naɪsli] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ,
The children will be nicely taken care of ,
这 孩子们 将要 是 很好 已采取 关心 的 ,

孩子们会得到很好的照顾。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [waɪl]
and I am sure they will be as good and obedient as possible while
和 我 是 当然 他们 将要 是 作为 好的 和 听话 作为 可能的 尽管
[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] . "
you are gone . "
你 是 已消失 . "

我相信在你离开的这段时间里，他们会尽可能地乖巧听话。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tu:] , ['wɪljəm] ; [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [fə'get] [ðæt] .
" You are going too , William ; you seem to forget that .
" 你 是 去 也 , 威廉 ; 你 似乎 到 忘记 那 .

"威廉，你也要去；你好像忘了这一点。"

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][bɪ'fɔ:(r)] .
And we have never been away from them before .
和 我们 有 绝不 到过 离开 从 他们 前 .

我们以前从未离开过他们。

[wɒt] [ɪf] ['i:dɪθ] [ɔ:(r)]['meɪbəl][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sɪk] , [ɔ:(r)] ['dʒɑ:ni] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz]
What if Edith or Mabel should be sick , or Johnnie should fall and break his
什么 如果 伊迪丝 或者 梅布尔 应该 是 生病的 , 或者 约翰尼 应该 落下 和 休息 他的
[ɑ:m] , [ɔ:(r)] — "
arm , or — "
手臂 , 或者 — "

如果伊迪丝或梅布尔生病了怎么办？或者约翰尼摔倒摔断了胳膊怎么办？或者——"

" [doʊnt]['kʌndʒə(r)][ʌp] ['dredf(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] , ['helən] , " [sed] [pə'pɑː] ; " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi]
" Don't conjure up dreadful possibilities , Helen , " said papa ; " I'll tell you how we
" 不 变戏法 向上 可怕 可能性 , 海伦 , " 说 爸爸 ; " 患病的 告诉 你 如何 我们
[wɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
will manage it .
将要 管理 它 .

"海伦，别胡思乱想,"爸爸说，"我会告诉你我们会怎么做。"

[ðɪs] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʃʌt] ,
This house shall be shut ,
这 房子 将 是 关闭 ,

这栋房子要关闭。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] ['grænmɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['nɔːfək] ,
and we'll take grandma and the children with us as far as Norfolk ,
和 出色地 拿 奶奶 和 这 孩子们 和 我们 作为 远的 作为 诺福克 ,

我们会带着奶奶和孩子们一起去诺福克。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['mærɪə] , [waɪl] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)][trɪp] .
and leave them there with your Aunt Maria , while we make our trip .
和 离开 他们 那里 和 你的 阿姨 玛丽亚 , 尽管 我们 制作 我们的 旅行 .

把他们留给你玛丽亚阿姨，我们去旅行的时候就先这样吧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [həʊm] .
And we will stop for them on our way home .
和 我们 将要 停止 为了 他们 在 我们的 方式 家 .

我们回家途中会停下来接待他们。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [plæn] ? "
What do you think of that plan ? "
什么 做 你 思考 的 那 计划 ? "

你觉得这个计划怎么样?

" [wel] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , " [ai] [θɪŋk] [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" Well , " said mamma , with a faint smile , " I think I'll leave it to you .
" 出色地 , " 说 妈妈 , 和 一个 头晕的 微笑 , " 我 思考 患病的 离开 它 到 你 .

"好吧,"妈妈微微一笑，"我想我还是交给你吧。"

[ˌaɪ 'tiː]['taɪə(r)z][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['riːz(ə)n] [θɪŋz] [aʊt] .
It tires me to have to reason things out .
它 轮胎 我 到 有 到 原因 事物 出去 .

我总是要费尽心思去分析事情，这让我很累。

['ɑːnti] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ai] [nəʊ] ,
Auntie would be kind to them , I know ,
阿姨 会 是 种类 到 他们 , 我 知道 ,

我知道，姑姑会善待他们的。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['iːzɪə] [ɪf] [ðɪs] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
and I should feel easier if this house were shut up altogether .
和 我 应该 感觉 更轻松 如果 这 房子 是 关闭 向上 共 .

如果这房子完全封闭起来，我会感觉轻松很多。

" ['mɪsɪz] . ['evənz][hæd; həd] [biːn] ['eɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] [kəʊld]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [sprɪŋ] [bɪ'gæn]
" Mrs . Evans had been ailing all the long cold winter , and as Spring began
" 太太 . 埃文斯 有 到过 生病 全部 这 长的 寒冷的 冬天 , 和 作为 春天 开始
[tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ,
to approach ,
到 方法 ,

"埃文斯太太整个漫长寒冷的冬天都卧病在床，随着春天的临近，

[ʃiː; ʃi] [druːp] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [fɪəd]
she drooped more and more , until her husband and her friends feared
她 下垂 更多的 和 更多的 , 直到 她 丈夫 和 她 朋友们 害怕
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] .
she would die .
她 会 死 .

她的身体越来越虚弱，以至于她的丈夫和朋友们都担心她会死去。

[ðen] ['dɑːktər; draɪv] . [felps] [əd'vaɪzd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] [ænd; ənd]['meksɪkəʊ] .
Then Dr . Phelps advised a short journey to Florida and Mexico .
然后 博士 . 菲尔普斯 建议 一个 短的 旅行 到 佛罗里达 和 墨西哥 .

然后菲尔普斯博士建议去佛罗里达州和墨西哥进行一次短途旅行。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [siː] - [eə(r)] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
He said she needed sea - air , and change , and flowers .
他 说 她 需要 海 - 空气 , 和 改变 , 和 花朵 .

他说她需要海风、改变和鲜花。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .
So it was settled that she should attempt it .
所以 它 曾是 定居 那 她 应该 试图 它 .

于是决定由她来尝试。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['frɒlɪk][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [waɪl] [ðɪs] [tɔːk] [hæd; həd] [biːn]
The children were having a frolic in the play - room while this talk had been
这 孩子们 是 拥有 一个 嬉戏 在 这 玩 - 房间 尽管 这 讲话 有 到过
['gəʊɪŋ][ɒn] .
going on .
去 在 .

谈话进行的时候，孩子们正在游戏室里嬉戏玩耍。

['dʒɑːni] [ænd; ənd]['meɪbəl][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːskɪt][ɒv; əv][fruːt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
Johnnie and Mabel had been arranging a little basket of fruit for their
约翰尼 和 梅布尔 有 到过 安排 一个 小的 篮子 的 水果 为了 他们的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

约翰尼和梅布尔正在为他们的母亲准备一小篮水果。

['ɒrɪndʒɪz] , ['æplz] [ænd; ənd] [greɪps] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spjuːtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ]
oranges , apples and grapes , and now they were disputing as to which
橙子 , 苹果 和 葡萄 , 和 现在 他们 是 争议 作为 到 哪个
[ʃʊd; ʃəd]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
should present it to her .
应该 展示 它 到 她 .

橘子、苹果和葡萄，现在他们正在争论谁应该把这些送给她。

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə] , [aɪm][ðə; ði]['əʊldɪst] , " [sed] ['dʒɑːni] .
" I ought to , I'm the oldest , " said Johnnie .
" 我 应该 到 , 我是 这 最老 , " 说 约翰尼 .

“我应该去，我是年纪最大的，”约翰尼说。

" [aɪm][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒgɪst] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə]
" I'm the biggest and the strongest , and I will take it in to
" 我是 这 最大 和 这 最强 , 和 我 将要 拿 它 在 到
['mæmə; mə'mɑː][maɪ'self] . "
mamma myself . "
妈妈 我 . "

“我个子最高，力气最大，我要亲自把它带给妈妈。”

" [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] [smɔ:lə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wi:kə] ,
" The bigger and the stronger ought to yield to the smaller and the weaker ,
" 这 大 和 这 更强 应该 到 屈服 到 这 较小的 和 这 较弱 ,

“强者应当向弱者让步。”

" [sed] [ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] .
" said a sweet voice .
" 说 一个 甜的 嗓音 .

“一个甜美的声音说道。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [hu:m] [ðeɪ] [ɔ:l] [laɪkt] .
The children looked round , and saw a little lady whom they all liked .
这 孩子们 看起来 圆形的 , 和 锯 一个 小的 女士 谁 他们 全部 喜欢 .

孩子们环顾四周，看到一位小女士，他们都很喜欢她。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [mɪs] [sɪmz] , [ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] .
She was Miss Simms , the dressmaker .
她 曾是 错过 西姆斯 , 这 裁缝 .

她是西姆斯小姐，一位服装设计师。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] [æn; ən] ['æp(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:] [braɪt] [blæk] [aɪz] ,
Her face was as round as an apple , she had two bright black eyes ,
她 脸 曾是 作为 圆形的 作为 一个 苹果 , 她 有 二 明亮的 黑色的 眼睛 ,

她的脸圆得像苹果，有两只明亮的黑眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [ðə; ði] ['dɪmplz] [si:md] [tu:; tə] [tʃeɪs] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .
and when she laughed the dimples seemed to chase each other over her cheeks .
和 什么时候 她 笑了 这 酒窝 似乎 到 追赶 每个 其他 超过 她 脸颊 .

她笑的时候，脸颊上的酒窝仿佛在追逐嬉戏。

" [aɪm] [səʊ] [glæd] [ju:v] [kʌm] , " [sed] ['meɪbəl] ,
" I'm so glad you've come , " said Mabel ,
" 我是 所以 高兴的 你已经 来 , " 说 梅布尔 ,

“你来了我太高兴了,”梅布尔说。

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fru:t] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [fæt] [ɑ:mz] [æz; əz] [fɑ:(r)] [raʊnd] [mɪs] [sɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ri:tʃ] .
running away from the fruit to put her two fat arms as far round Miss Simms as they would reach .
跑步 离开 从 这 水果 到 放 她 二 胖的 武器 作为 远的 圆形的 错过 西姆斯 作为 他们 会 抵达 .

她跑开，避开水果，用她那两只肥胖的胳膊尽可能地环抱住西姆斯小姐。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] , [tu:] ; [ɪts] ['dʒɒli] , " [sed] ['dʒɑ:ni] .
" I am glad , too ; it's jolly , " said Johnnie .
" 我 是 高兴的 , 也 ; 它是 快乐的 , " 说 约翰尼 .

“我也很高兴，这太有趣了,”约翰尼说。

" [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] .
" But I'd like to know why you think the bigger ought to give up to the littler .
" 但 ID 喜欢 到 知道 为什么 你 思考 这 大 应该 到 给 向上 到 这 小 .

但我很想知道，你为什么认为强者应该向弱者让步。

[ðæts] [wɒt] [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] .
That's what I can't understand .
那就是 什么 我 不能 理解 .

这就是我无法理解的地方。

[ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [ðeɪ] ['nevə(r)] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] .
In the history books they never do it .
在 这 历史 图书 他们 绝不 做 它 .

历史书上从未记载过这种事。

[ðə; ði] [strɒŋ] ['ɔ:lweɪz] [wɪp] [ðə; ði] [wi:k] . "
The strong always whip the weak . "
这 强的 总是 鞭 这 虚弱的 . "

强者总是欺凌弱者。

" [wel] , " [sed] [mɪs] [sɪmz] , " [aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] ,
" Well , " said Miss Simms , " I'm not much of a scholar ,
" 出色地 , " 说 错过 西姆斯 , " 我是 不是 很多 的 一个 学者 ,

“嗯，”西姆斯小姐说，“我不是什么学者。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [ri:d] ['meni] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðem; ðəm] , ['mɑ:stə(r)] ['dʒɑ:ni] ;
and I've never read many history books , as you call them , Master Johnnie ;
和 我已经 绝不 读 许多 历史 图书 , 作为 你 称呼 他们 , 掌握 约翰尼 ;

我从来没有读过很多你所谓的历史书籍，约翰尼大师；

[bʌt; bət] [aɪv] [ri:d] [maɪ] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [get] [maɪ] ['lɜ:nɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
but I've read my Bible , and I get my learning out of that .
但 我已经 读 我的 圣经 , 和 我 得到 我的 学习 出去 的 那 .

但我读过圣经，我从中汲取知识。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['vɜ:rsəz] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
I'll tell you some of my verses , and you can see what you make of them .
患病的 告诉 你 一些 的 我的 诗句 , 和 你 能 看 什么 你 制作 的 他们 .

我给你讲讲我的一些诗，你可以看看你怎么理解。

" - [gɪv] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] ['æskɪθ] [ði:] ,
" ' Give to him that asketh thee ,
" - 给 到 他 那 阿斯克斯 你 ,

“有人求你，就给他。”

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðæt] [wʊd] ['bɒrəʊ] [ɒv; əv] [ði:] [tɜ:n] [nɒt] [ðaʊ] [ə'weɪ] . -
and from him that would borrow of thee turn not thou away . '
和 从 他 那 会 借 的 你 转动 不是 你 离开 . -

有人向你借钱，你不可拒绝。

" - ['blesɪd; blest] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [mi:k] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [ɜ:θ] . -
" ' Blessed are the meek , for they shall inherit the earth . '
" - 蒙福 是 这 温顺 , 为了 他们 将 继承 这 地球 . -

“温柔的人有福了，因为他们必承受地土。”

" - ['blesɪd; blest] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pi:s,meikə] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] . -
" ' Blessed are the peacemakers , for they shall be called the children of God . '
" - 蒙福 是 这 和平缔造者 , 为了 他们 将 是 称为 这 孩子们 的 上帝 . -

“使人和睦的人有福了，因为他们必称为神的儿子。”

" - [ɔːl] [θɪŋz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][jiː; ji] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [duː; də][jiː; ji]
" ' All things whatsoever ye would that men should do unto you , do ye
" - 全部 事物 任何 是的 会 那 男人 应该 做 到 你 , 做 是的
['iːv(ə)n][səʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
even so to them ,
甚至 所以 到 他们 ,

“凡你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] . -
for this is the law and the prophets . '
为了 这 是 这 法律 和 这 先知 . -

因为这就是律法和先知书。

" [ðeə(r)] , " ['fɪnɪʃt] [mɪs] [sɪmz] , " [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
" There , " finished Miss Simms , " if that is the law and the prophets ,
" 那里 , " 完成的 错过 西姆斯 , " 如果 那 是 这 法律 和 这 先知 ,

“好了，”西姆斯小姐说完，“如果这就是律法和先知的话，

['dʒɑːni] , ['ɔːtnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][tuː; tə]['meɪbəl][ænd; ənd] ['iːdɪθ] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ? "
Johnnie , oughtn't you to give up to Mabel and Edith , once in a while ? "
约翰尼 , 不应该 你 到 给 向上 到 梅布尔 和 伊迪丝 , 一次 在 一个 尽管 ? "

约翰尼，你难道不应该偶尔向梅布尔和伊迪丝妥协一下吗？

" [ai][dəʊnt][ɑːsk][hɪm][tuː; tə]['veri]['ɒf(ə)n] , " [sed] ['iːdɪθ] .
" I don't ask him to very often , " said Edith .
" 我 不 问 他 到 非常 经常 , " 说 伊迪丝 .

“我并不经常要求他这样做，”伊迪丝说。

" [wel] , [ai][duː; də] ! " [sed] ['meɪbəl] .
" Well , I do ! " said Mabel .
" 出色地 , 我 做 ! " 说 梅布尔 .

“嗯，我确实有！”梅布尔说。

" [jes] , [mɪs] [sɪmz] , [ai] [bɪ'liːv] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] , [mə'rɛn] [ai][hæv; həv] , " [sed] ['dʒɑːni] , [kwaɪt]
" Yes , Miss Simms , I believe I ought to , more'n I have , " said Johnnie , quite
" 是的 , 错过 西姆斯 , 我 相信 我 应该 到 , 更多 我 有 , " 说 约翰尼 , 相当
['ɜːnɪstli] .
earnestly .
切实 .

“是的，西姆斯小姐，我相信我应该比现在做得更多，”约翰尼非常认真地说。

" [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪz]['ɔːlweɪz] [pə'laɪt][tuː; tə]
" I'm bound to be a gentleman ; and a gentleman is always polite to
" 我是 边界 到 是 一个 绅士 ; 和 一个 绅士 是 总是 有礼貌的 到
[ðə; ði] ['leɪdɪz] .
the ladies .
这 女士们 .

“我必须做一个绅士；而绅士总是对女士彬彬有礼。”

[aɪv] [siːn] [ðæt] [wɪð] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
I've seen that with father and mother many a time .
我已经 已见 那 和 父亲 和 母亲 许多 一个 时间 .

我见过父母很多次这种情况。

[səʊ] , ['meɪbəl] , [juː; jʊ] [teɪk] ['mæmə; mə'mɑː][hɜː(r); hə(r)] [fruːt] ; " [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] , ['dʒɑːni] ['hændɪd]
So , Mabel , you take mamma her fruit ; " and with that , Johnnie handed
所以 , 梅布尔 , 你 拿 妈妈 她 水果 ; " 和 和 那 , 约翰尼 递交
[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['bɑːskɪt] ,
her the basket ,
她 这 篮子 ,

“梅布尔，你去给妈妈拿水果吧。”说完，约翰尼就把篮子递给了她。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] .
and made a low bow .
和 制成 一个 低的 弓 .

他深深鞠了一躬。

[mɪs] [sɪmz] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]
Miss Simms seated herself in the window , took out her scissors and a great
错过 西姆斯 坐着 她自己 在 这 窗户 , 采取 出去 她 剪刀 和 一个 伟大的
[rəʊl][ɒv; əv] ['pætənz] ,
roll of patterns ,
卷 的 图案 ,

西姆斯小姐坐在窗边，拿出剪刀和一大卷纸样。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
and then said ,
和 然后 说 ,

然后他说，

" ['iːdɪθ] , ['dɪəri] , [wɪl] [juː; jʊ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['grænmɑː] [ɔː(r)] [ɑːnt] ['kæθərin] ,
" Edith , dearie , will you ask your grandma or Aunt Catharine ,
" 伊迪丝 , 亲爱的 , 将要 你 问 你的 奶奶 或者 阿姨 凯瑟琳 ,

“伊迪丝，亲爱的，你能问问你奶奶或者凯瑟琳阿姨吗？”

[ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][mə'riːnəʊ][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [dresɪz] ? "
if they know where the merino is for your new dresses ? "
如果 他们 知道 在哪里 这 美利奴羊毛 是 为了 你的 新的 连衣裙 ? "

他们知道你新裙子用的美利奴羊毛在哪里吗？

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv] [njuː] [dresɪz] ? " [sed] ['iːdɪθ] ; " [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv]
" Are we to have new dresses ? " said Edith ; " it's the first I've heard of
" 是 我们 到 有 新的 连衣裙 ? " 说 伊迪丝 ; " 它是 这 第一的 我已经 听到 的
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“我们要买新裙子吗？”伊迪丝说，“我还是第一次听说。”

" [əʊ] , ['tʃɪldrən] [dəʊnt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , " [sed] [mɪs] [sɪmz] , ['lɑːfɪŋ] .
" Oh , children don't know everything in this house , " said Miss Simms , laughing .
" 哦 , 孩子们 不 知道 一切 在 这 房子 , " 说 错过 西姆斯 , 笑 .

“哦，孩子们不可能什么都知道，”西姆斯小姐笑着说。

['grænmɑː] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ɪn] [wɪð] ['bʌnd(ə)lz] ['nɪəli] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [hɜː'self] .
Grandma came bustling in with bundles nearly as big as herself .
奶奶 来了 繁华 在 和 捆绑 几乎 作为 大的 作为 她自己 .

奶奶抱着几乎和她一样大的包裹匆匆走了进来。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] ['meʒə(r)] ['iːdi] [fɜːst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɒn][ðə; ði][spɒt] ;
" You had better measure Edie first , as she is on the spot ;
" 你 有 更好的 措施 艾迪 第一的 , 作为 她 是 在 这 点 ;

“你最好先量量艾迪的尺寸，因为她就在现场；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [help] [səʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
and then I'll help sew on her skirt , while you are cutting out for
和 然后 患病的 帮助 缝 在 她 裙子 , 尽管 你 是 切割 出去 为了
['meɪbəl] . "
Mabel . "
梅布尔 . "

然后我帮她缝裙子，你则给梅布尔裁剪衣服。

" [aɪm][glæd][aɪm][nɒt][ə; eɪ][gɜːl] , " [sed] ['dʒɑːni] , " ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] [njuː] [frɒks]
" I'm glad I'm not a girl , " said Johnnie , " always having to bother with new frocks
" 我是 高兴的 我是 不是 一个 女孩 , " 说 约翰尼 , " 总是 拥有 到 打扰 和 新的 连衣裙
. "
. "
. "

“我很高兴我不是个女孩，”约翰尼说，“不用总是操心买新衣服。”

" ['mɪsɪz] . ['evənz] [ɪz] [waɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [saʊθ] [naʊ] , " [sed] [mɪs] [sɪmz] [tuː; tə] ['grænmɑː] .
" Mrs . Evans is wise to go South now , " said Miss Simms to grandma .
" 太太 . 埃文斯 是 明智的 到 去 南 现在 , " 说 错过 西姆斯 到 奶奶 .

“埃文斯太太现在去南方真是明智之举，”西姆斯小姐对奶奶说。

" [aɪv] [biːn] ['həʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɪts] [fɑː(r)] [tuː] [bliːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] .
" I've been hoping she would , it's far too bleak for her here .
" 我已经 到过 希望 她 会 , 它是 远的 也 苍凉 为了 她 这里 .

“我一直希望她能来，这里对她来说太糟糕了。”

" ['iːdɪθ] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['veri] [waɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
" Edith opened her blue eyes very wide , and then they filled with tears .
" 伊迪丝 打开 她 蓝色的 眼睛 非常 宽的 , 和 然后 他们 已填 和 眼泪 .

伊迪丝睁大了她那双蓝色的眼睛，然后眼中充满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmɑːz] ['bʊzəm] .
She hid her head in her grandma's bosom .
她 隐藏 她 头 在 她 奶奶的 怀 .

她把头埋在奶奶的怀里。

" [waɪ] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [guːs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [wel] .
" Why , child , you little goose , it is to make your dear mother well .
" 为什么 , 孩子 , 你 小的 鹅 , 它 是 到 制作 你的 亲爱的 母亲 出色地 .

“哎呀，孩子，你这只小鹅，这是为了让你亲爱的母亲康复。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [θriː] [smɔːl] [fəʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [pɑːt] [wei] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
And you three small folks are going part way with her .
和 你 三 小的 各位 是 去 部分 方式 和 她 .

你们三个小家伙要陪她走一段路。

" [æt; ət] [ðɪs] ['iːdɪθs] ['sʌd(ə)n] [tɪəz] [draɪd] [ʌp] ['veri] ['kwɪkli] ,
" At this Edith's sudden tears dried up very quickly ,
" 在 这 伊迪丝的 突然 眼泪 干燥 向上 非常 迅速地 ,

“这时，伊迪丝的眼泪突然止住了，而且止得很快。”

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [meɪd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [mɑːk] .
and her face made itself into a question mark .
和 她 脸 制成 本身 进入 一个 问题 标记 .

她的脸变成了一个问号。

" [juː; jʊ] [θriː] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ai] [maɪ'self] , [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['mærɪə] , [ɪn] [və'dʒɪniə] .
" You three children , and I myself , are going to see your Aunt Maria , in Virginia .
" 你 三 孩子们 , 和 我 我 , 是 去 到 看 你的 阿姨 玛丽亚 , 在 弗吉尼亚州 .

“你们三个孩子，还有我，要去弗吉尼亚州看望你们的玛丽亚阿姨。”

" ['dʒɑːni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːn] ['sʌməsɔːlt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [njuːz] .
" Johnnie began to turn somersaults to show his delight at the news .
" 约翰尼 开始 到 转动 空翻 到 展示 他的 喜 在 这 消息 .

听到这个消息，约翰尼高兴得翻起了跟头。

[hiː; hi][ræn] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['seɪɪŋ] ,
He ran off for further information , and came back saying ,
他 跑 离开 为了 更远 信息 , 和 来了 后退 说 ,

他跑去打听更多信息，回来后说：

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['splendɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" I never heard anything so splendid in my life .
" 我 绝不 听到 任何事物 所以 灿烂 在 我的 生活 .

我一生中从未听过如此美妙的话语。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] ['iːdɪθ] .
We are to start a week from to - day Edith .
我们 是 到 开始 一个 星期 从 到 - 天 伊迪丝 .

伊迪丝，我们从今天开始新的一周。

['mɑːməz] ['gəʊɪŋ] [saʊθ] [tuː; tə][get] [wel] , [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [saʊθ] [tuː] ,
Mamma's going South to get well , and we're going South too ,
妈妈的 去 南 到 得到 出色地 , 和 是 去 南 也 ,

妈妈要去南方养病，我们也一起去南方。

[tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɑːnt] ['mærɪə] .
to get acquainted with our Aunt Maria .
到 得到 熟人 和 我们的 阿姨 玛丽亚 .

去认识一下我们的玛丽亚阿姨。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pæk] [ʌp] [ðeə(r)] ['treʒəz] [æt; ət][wʌns] ;
" The children thought they must pack up their treasures at once ;
" 这 孩子们 想法 他们 必须 盒 向上 他们的 宝藏 在 一次 ;

孩子们觉得他们必须立刻收拾好他们的宝贝；

[ænd; ənd][æz; əz] ['evribɒdi] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] ,
and as everybody was just then too busy to notice them very much ,
和 作为 大家 曾是 只是 然后 也 忙碌的 到 注意 他们 非常 很多 ,

当时大家都太忙了，没怎么注意到他们。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] .
they made a remarkable collection .
他们 制成 一个 卓越 收藏 .

他们收集了一批非常出色的藏品。

['iːdɪθ] [brɔːt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['pærɪs] [dɒl] , [ænd; ənd] [ɪts] ['wɔːdrəʊb] , [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] ['kærɪdʒ]
Edith brought out her Paris doll , and its wardrobe , her baby carriage
伊迪丝 带来 出去 她 巴黎 玩具娃娃 , 和 它是 衣柜 , 她 婴儿 运输
[hʌŋ] [wɪð] [bluː] ['sætɪn] ,
hung with blue satin ,
悬挂 和 蓝色的 缎 ,

伊迪丝拿出了她的巴黎娃娃和娃娃的衣服，还有挂着蓝色缎子的婴儿车。

[ænd; ənd][ɪts] ['piləuz] [trɪmd] [ænd; ənd] ['rʌfld] [wɪð] [leɪs] , [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [bʊks] , [ænd; ənd]
and its pillows trimmed and ruffled with lace , her favorite books , and
和 它是 枕头 修剪过的 和 褶皱的 和 蕾丝 , 她 最喜欢的 图书 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [best] ['tʃaɪnə] [tiː] - [set] .
her best china tea - set .
她 最好的 中国 茶 - 放 .

还有饰有蕾丝花边和褶边的枕头、她最喜欢的书和她最好的瓷器茶具。

" [ai][kʊd; kəd] [nɒt] ['træv(ə)l] [ɪn] ['kʌmfət] [wɪ'ðaʊt] [mɪs] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [mʌtʃ]
" I could not travel in comfort without Miss Josephine , " she said with much
" 我 可以 不是 旅行 在 舒适 没有 错过 约瑟芬 , " 她 说 和 很多
['dɪgnəti] ,
dignity ,
尊严 ,

“没有约瑟芬小姐，我出行就不方便了，”她很有尊严地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
as she seated herself in the parlor , with her treasures around her .
作为 她 坐着 她自己 在 这 客厅 , 和 她 宝藏 大约 她 .

她坐在客厅里，周围摆放着她的珍宝。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt][stɜː(r)][ə; eɪ][step] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
" I could not stir a step without her .
" 我 可以 不是 搅拌 一个 步 没有 她 .

“没有她，我寸步难行。”

" ['meɪbəl] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɔːl'tiːz] ['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][spɪts] [dɒg] , [ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ]
" Mabel brought her Maltese kitten , and her Spitz dog , and tied a
" 梅布尔 带来 她 马耳他语 小猫 , 和 她 斯皮茨 狗 , 和 系 一个
['tʃeri] ['rɪbən] [raʊnd] ['faɪdoʊz] [nek] ,
cherry ribbon round Fido's neck ,
樱桃 丝带 圆形的 菲多的 脖子 ,

梅布尔带来了她的马尔济斯小猫和她的博美犬，还在狗狗的脖子上系了一条樱桃色的丝带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [wʌn] [raʊnd] ['kwiːniz] .
and a blue one round Queenie's .
和 一个 蓝色的 一 圆形的 奎妮的 .

还有一个蓝色的，在奎妮家附近。

" [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] !
" Now I am ready to go !
" 现在 我 是 准备好 到 去 !

“我现在准备出发了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['dʒɑːni] , [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][mʌst; məst] - [hævz] ,
As for Johnnie , he had so large a collection of must - haves ,
作为 为了 约翰尼 , 他 有 所以 大的 一个 收藏 的 必须 - 拥有 ,
[ænd; ənd][kænt] - [duː; də] - [wɪ'ðaʊt] ,
and can't - do - withouts ,
和 不能 - 做 - 没有 ,

至于约翰尼，他有太多不可或缺的必备物品和离不开的东西。

[ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [əd'vaɪs] .
that he went to ask his father's advice .
那 他 去 到 问 他的 父亲的 建议 .

他去向父亲寻求建议。

['mɪstə(r)] . ['evənz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Mr . Evans came into the parlor , and laughed as he looked at his
先生 . 埃文斯 来了 进入 这 客厅 , 和 笑了 作为 他 看起来 在 他的
['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ,
little girls ,
小的 女孩们 ,

埃文斯先生走进客厅，看着他的小女儿们，笑了起来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] .
and their anxious faces .
和 他们的 焦虑的 面孔 .

以及他们焦虑的表情。

" [maɪ] [dɪəz] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [jet] ,
" My dears , " he said , " we are not to be off for a week yet ,
" 我的 亲爱的们 , " 他 说 , " 我们 是 不是 到 是 离开 为了 一个 星期 然而 ,

“亲爱的们,”他说，“我们还要一个星期才能休假。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [stɑːt] [wiː; wi] ['kænɒt] ['kæri] [mʌtʃ] ['bægɪdʒ] .
and when we start we cannot carry much baggage .
和 什么时候 我们 开始 我们 不能 携带 很多 行李 .

而且我们出发时不能背负太多包袱。

[ðə; ði][əʊld]['rəʊmənz] [kɔːld] ['bægɪdʒ] [ɪmˌpedɪ'mentə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['hɪndəd] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)]
The old Romans called baggage impedimenta , because it hindered them on their
这 老的 罗马书 称为 行李 障碍 , 因为 它 受阻 他们 在 他们的
[wei] ;
way ;
方式 ;

古罗马人称行李为 impedimenta，因为它阻碍了他们的行进；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə; eɪ] ['hɪndərəns] .
and that is just what it is , a hinderance .
和 那 是 只是 什么 它 是 , 一个 阻碍 .

这就是它的本质，一种阻碍。

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ɔːl]['aʊə(r)] ['treʒəz] [æt; ət] [həʊm] . "
We must leave all our treasures at home . "
我们 必须 离开 全部 我们的 宝藏 在 家 . "

我们必须把所有财物都留在家里。

" ['iːv(ə)n] ['kwiːnɪ] [ænd; ənd]['faɪdəʊ] ?
" Even Queenie and Fido ?
" 甚至 奎妮 和 菲多 ?

“就连奎妮和菲多也一样吗？”

[ðeɪ] [wɪl] [breɪk] [ðeə(r)] [hɑːts] , " [sed] ['meɪbəl] .
They will break their hearts , " said Mabel .
他们 将要 休息 他们的 心 , " 说 梅布尔 .

“他们会伤心欲绝的，”梅布尔说。

" ['iːv(ə)n] [mɪs] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ? " [sed] ['iːdɪθ] .
" Even Miss Josephine ? " said Edith .
" 甚至 错过 约瑟芬 ? " 说 伊迪丝 .

“连约瑟芬小姐也是吗？”伊迪丝说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [peɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ! "
" She will pale away and die without me ! "
" 她 将要 苍白 离开 和 死 没有 我 ! "

“没有我，她会脸色苍白，最终死去！”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] ['wiːlbærəʊ] [ænd; ənd][maɪ][bɒks][ɒv; əv] [tuːlz] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd]
" If I could take my wheelbarrow and my box of tools , I would be satisfied
" 如果 我 可以 拿 我的 独轮车 和 我的 盒子 的 工具 , 我 会 是 使满意
,
,
,

“如果我能带上我的手推车和工具箱，我就很满足了。”

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːni] .
" exclaimed Johnnie .
" 惊呼 约翰尼 .

“约翰尼惊呼道。”

" [naʊ] , ['tʃɪldrən] , " ['mɪstə(r)] . ['evənz] [ɪk'spleɪnd] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd]
" Now , children , " Mr . Evans explained , " you are going to see a good
" 现在 , 孩子们 , " 先生 . 埃文斯 解释 , " 你 是 去 到 看 一个 好的
['meni] [njuː] [θɪŋz] ;
many new things ;
许多 新的 事物 ;

“孩子们，”埃文斯先生解释说，“你们将会看到很多新事物；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] [æt; ət] [həʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] ,
and if you leave your property at home , it will be safe ,
和 如果 你 离开 你的 财产 在 家 , 它 将要 是 安全的 ,

如果你把财物留在家里，那就很安全了。

[ænd; ənd] [wɪl] [siːm] [njuː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [get] [bæk] .
and will seem new and delightful when you get back .
和 将要 似乎 新的 和 愉快 什么时候 你 得到 后退 .

当你回来的时候，它们会显得崭新而令人愉悦。

['faɪdəʊ] [ænd; ənd] ['kwiːnɪ] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ɑːnt] ['kæθərɪnz] [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː] . "
Fido and Queenie will go to Aunt Catharine's and pay a visit too . "
菲多 和 奎妮 将要 去 到 阿姨 凯瑟琳的 和 支付 一个 访问 也 . "

菲多和奎妮也会去凯瑟琳阿姨家拜访。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wiːk] [wɪl] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] , " [saɪd] ['iːdɪθ] ,
" I don't believe the week will ever come to an end , " sighed Edith ,
" 我 不 相信 这 星期 将要 曾经 来 到 一个 结尾 , " 叹了口气 伊迪丝 ,

“我觉得这一周永远不会结束，”伊迪丝叹了口气。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [saɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ðæt] ['bɪzi] [wiːk] .
and she repeated the sigh a dozen times that busy week .
和 她 重复 这 叹 一个 打 时代 那 忙碌的 星期 .

在那忙碌的一周里，她叹了十几次气。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .
But it did .
但 它 做过 .

但事实的确如此。

[mɪs] [sɪmz] [kʌt] [ænd; ənd] ['beɪstɪd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] .
Miss Simms cut and basted and fitted .
错过 西姆斯 切 和 涂油 和 适配 .

西姆斯小姐裁剪、疏缝并试穿。

[frendz] [keɪm] [tuː; tə] [help] .
Friends came to help .
朋友们 来了 到 帮助 .

朋友们前来帮忙。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] .
The furniture was covered .
这 家具 曾是 涵盖 .

家具都盖上了布。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] .
The house was securely fastened .
这 房子 曾是 安全地 系紧 .

房子已经牢固地锁好了。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['stiːmə(r)] ,
At last they all went on board the Richmond steamer ,
在 最后的 他们 全部 去 在 木板 这 里士满 汽船 ,

最后他们都登上了里士满号汽船。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spent] [tuː] ['veri] [siː] - [sɪk] [naɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] .
on which they spent two very sea - sick nights and a day .
在 哪个 他们 花费 二 非常 海 - 生病的 夜晚 和 一个 天 .

他们因此度过了两个非常严重的晕船之夜和一天。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɔːfək] [wɔːf] .
After that it stopped at the Norfolk wharf .
后 那 它 停止 在 这 诺福克 码头 .

之后，它在诺福克码头停了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðeə(r)] [sʌm; səm] ['aʊəz] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ə'gen] ,
It lay there some hours , but before it started again ,
它 躺 那里 一些 小时 , 但 前 它 开始 再次 ,

它在那里躺了几个小时，但在再次启动之前，

[ɑːnt] ['mærɪə] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['ruːmi; 'rʊmi] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Aunt Maria came with a great roomy carriage , and took away the children .
阿姨 玛丽亚 来了 和 一个 伟大的 宽敞 运输 , 和 采取 离开 这 孩子们 .

玛丽亚阿姨开着一辆宽敞的大马车来了，把孩子们带走了。

[æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] ['grænmɑː] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] ,
At the last moment grandma had decided not to go ,
在 这 最后的 片刻 奶奶 有 决定 不是 到 去 ,

奶奶在最后一刻决定不去了。

[səʊ] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [felt] ['rɑːðə(r)] [fə'lɔːn] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɑːnti] .
so the brother and sisters felt rather forlorn when they went away with the strange auntie .
所以 这 兄弟 和 姐妹 毛毡 相当 绝望 什么时候 他们 去 离开 和 这 奇怪的 阿姨 .

所以，当兄妹俩跟着古怪的姑妈离开时，他们都感到非常失落。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] ! " [kraɪd] [θriː] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [θriː] [h'ændkətʃˌiːfs] [wɜː(r); wə(r)] [weɪvd] ,
" Good - by , mamma ! " cried three brave little voices , however , and three handkerchiefs were waved ,
" 好的 - 经过 , 妈妈 ! " 哭 三 勇敢的 小的 声音 , 然而 , 和 三 手帕 是 挥手 ,

"妈妈再见！"三个勇敢的小声音喊道，同时挥舞着三条手帕。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] ['mæmə; mə'mɑː] ['smaɪlɪŋ] [bæk] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [əʊld] [də'mɪnjən] . "
as they saw mamma smiling back cheerfully to them from the deck of the " Old Dominion . "
作为 他们 锯 妈妈 微笑 后退 愉快地 到 他们 从 这 甲板 的 这 " 老的 自治领 . "

当他们看到妈妈在"老自治领号"的甲板上愉快地对他们微笑时。

" [ɪn] [faɪv] [wiːks] [wiːl; wil] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
" In five weeks we'll see her again .
" 在 五 周 出色地 看 她 再次 .

"五周后我们就能再次见到她了。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , " [sed] ['iːdɪθ] [tuː; tə] ['dʒɑːni] .
It seems like for ever , " said Edith to Johnnie .
它 似乎 喜欢 为了 曾经 , " 说 伊迪丝 到 约翰尼 .

"感觉好像过了很久很久，"伊迪丝对约翰尼说。

" [faɪv] [wiːks] , " [sed] [ɑːnt] ['mærɪə] , " [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [waɪl] ,
" Five weeks , " said Aunt Maria , " is a very short while ,
" 五 周 , " 说 阿姨 玛丽亚 , " 是 一个 非常 短的 尽管 ,

"五个星期，"玛丽亚阿姨说，"时间很短。"

[wen] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪːəli] ['hæpi] [taɪm] .
when people are having a really happy time .
什么时候 人们 是 拥有 一个 真的 快乐的 时间 .

当人们真正享受快乐时光的时候。

[dʒʌst] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪndz] [tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
Just make up your minds to make each other as happy as you can ,
只是 制作 向上 你的 思想 到 制作 每个 其他 作为 快乐的 作为 你 能 ,

你们就下定决心，尽一切可能让彼此快乐吧。

[maɪ] [dɪəz] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [maɪ]['fæməli] ['prɪti] [suːn] . "
my dears ; you are going to see my family pretty soon . "
我的 亲爱的们 ; 你 是 去 到 看 我的 家庭 漂亮的 很快 . "

亲爱的们，你们很快就能见到我的家人了。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['θiːə] - ['θɪknəs] ['gəʊɪŋ] [bæk] , " ['lɪt(ə)l]['meɪbəl] [m'ɜːməd] .
" There's the thea - thickness going back , " little Mabel murmured .
" 有 这 西娅 - 厚度 去 后退 , " 小的 梅布尔 低声说道 .

“往后退的时候，感觉有点厚了,”小梅布尔喃喃自语道。

" ['nevə(r)] [krɒs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbəl] .
" Never cross a bridge till you come to it , Mabel .
" 绝不 叉 一个 桥 直到 你 来 到 它 , 梅布尔 .

“梅布尔，不要不到最后一刻不去过桥。”

[ɪts] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [fret] ['əʊvə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [wiːks] [ɒf] .
It's a poor way to fret over troubles that are five weeks off .
它是 一个 贫穷的 方式 到 烦恼 超过 麻烦 那 是 五 周 离开 .

为五周后才会出现的问题忧心忡忡，实在是不明智的做法。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [siː] - [sɪk] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst]
I have known people who were very sea - sick coming , and not in the least
我 有 已知 人们 WHO 是 非常 海 - 生病的 未来 , 和 不是 在 这 至少

[səʊ]['gəʊɪŋ] [bæk] .
so going back .
所以 去 后退 .

我认识一些人，他们来的时候晕船晕得很厉害，但回来的时候却一点也不晕船。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wei] [wɪð] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ; [səʊ] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] .
It may be that way with you , little one ; so look on the bright side .
它 可能 是 那 方式 和 你 , 小的 一 ; 所以 看 在 这 明亮的 边 .

孩子，也许你也会这样；所以要往好处想。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[ɑːnt] [mə'riːəz] ['fæməli] .
AUNT MARIA'S FAMILY .
阿姨 玛丽亚的 家庭 .

玛丽亚阿姨一家。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːnt] [mə'riːəz]['fæməli] ?
But where were Aunt Maria's family ?
但 在哪里 是 阿姨 玛丽亚的 家庭 ?

玛丽亚阿姨的家人在哪里?

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] [wɔːf] , [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærəʊ] [striːt]
The carriage , when it left the wharf , had been driven up a long narrow street
这 运输 , 什么时候 它 左边 这 码头 , 有 到过 驱动 向上 一个 长的 狭窄的 街道

,
,
,

马车离开码头时，沿着一条又长又窄的街道行驶。

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
quite different from any the children had ever seen before .
相当 不同的 从 任何 这 孩子们 有 曾经 已见 前 .

与孩子们以前见过的任何东西都截然不同。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɪ'regjələli] [bɪlt] ['haʊzɪz] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [əʊld] [ænd; ənd] ['dɪndʒi] , [stʊd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

On either side irregularly built houses , most of them old and dingy , stood close together .

在 任何一个 边 不规则地 建造 房屋 ， 最多 的 他们 老的 和 昏暗的 ， 站立 关闭 一起 .

两侧错落有致地排列着房屋，其中大部分老旧破败。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [drɒpt] [daʊn] [baɪ] [mis'teik] .

Here and there was a new one , which had the air of having dropped down by mistake .

这里 和 那里 曾是 一个 新的 一 ， 哪个 有 这 空气 的 拥有 掉落 向下 经过 错误 .

这里那里都冒出一个新来的，像是不小心掉下来的。

[ðeɪ] [left] [ðɪs] [striːt] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] , [krɒst] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

They left this street , and turning into another , crossed a bridge ,

他们 左边 这 街道 ， 和 转弯 进入 其他 ， 交叉 一个 桥 ，

他们离开了这条街，拐进了另一条街，过了一座桥，

[wɪtʃ] [spænd] [æn; ən] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðæt] [ræn] [θruː] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

which spanned an arm of the river that ran through part of the town .

哪个 跨越 一个 手臂 的 这 河 那 跑 通过 部分 的 这 镇 .

它横跨流经城镇部分区域的一条河流支流。

[naʊ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['steɪtli] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['æmpl] ['gaːdnz] ,

Now the houses began to be large and stately , and were surrounded by ample gardens ,

现在 这 房屋 开始 到 是 大的 和 庄严 ， 和 是 包围 经过 充足 花园 ，

现在，房屋开始变得宽敞气派，周围环绕着广阔的花园。

[ænd; ənd] [wɔːlz] [ɒv; əv] [brɪk] [ɔː(r)] ['aɪən] ['reɪlɪŋz] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːt] .

and walls of brick or iron railings separated them from each other and the street .

和 墙壁 的 砖 或者 铁 栏杆 分开 他们 从 每个 其他 和 这 街道 .

砖墙或铁栏杆将它们与彼此和街道隔开。

[ɑːnt] [mə'riːəz] ['kəʊtʃmən] [drəʊv] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] ,

Aunt Maria's coachman drove on and on ,

阿姨 玛丽亚的 马车夫 驾驶 在 和 在 ，

玛丽亚阿姨的马车夫不停地赶路，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

and the children began to think he was going to drive into the river ,

和 这 孩子们 开始 到 思考 他 曾是 去 到 驾驶 进入 这 河 ，

孩子们开始觉得他要开车冲进河里。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

for he seemed to be approaching nearer and nearer to it .

为了 他 似乎 到 是 接近 更近 和 更近 到 它 .

因为他似乎越来越接近它了。

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [brɔːd] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['meni] [sluːp] [ænd; ənd] ['skuːnə(r)] ,
They looked out and saw a broad sheet of water , over which many sloops and schooners ,
他们 看起来 出去 和 锯 一个 广阔 床单 的 水 ， 超过 哪个 许多 单桅帆船 和 双桅帆船 ，

他们向外望去，看到一片广阔的水面，上面有许多单桅帆船和纵帆船，

[ænd; ənd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [rəʊ] - [bəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] .
and many little row - boats were moving .
和 许多 小的 排 - 船 是 移动 .

许多小划艇正在移动。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊzi] [gləʊ] .
The light of the setting sun was touching the white sails and the waves with a rosy glow .
这 光 的 这 环境 太阳 曾是 接触 这 白色的 帆 和 这 波浪 和 一个 红润 辉光 .

夕阳的余晖洒在白色的船帆和波浪上，泛起一片玫瑰色的光晕。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['wɔːtərz] [edʒ] [ðeɪ] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mærɪə] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
At the very water's edge they stopped , and Aunt Maria led the way into her house .
在 这 非常 水的 边缘 他们 停止 ， 和 阿姨 玛丽亚 引领 这 方式 进入 她 房子 .

他们走到水边停了下来，玛丽亚阿姨带头进了她的房子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mænʃ(ə)n] .
It was a large mansion .
它 曾是 一个 大的 大厦 .

那是一座大宅子。

[wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['aɪvi] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'mens] [lɪv; laɪv] - [əʊk] [triː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
One side of it was covered with ivy , and an immense live - oak tree stood in the garden .
一 边 的 它 曾是 涵盖 和 常春藤 ， 和 一个 巨大 居住 - 橡木 树 站立 在 这 花园 .

它的一侧爬满了常春藤，花园里矗立着一棵巨大的活橡树。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tɔːl] [mæg'nəʊliə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [fɪg] - [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [θruː] [ðə; ði] [jɑːd] .
Two or three tall magnolias , and a number of fig - trees were scattered through the yard .
二 或者 三 高的 木兰花 ， 和 一个 数字 的 如图 - 树木 是 疏散 通过 这 院子 .

院子里零星散落着两三棵高大的玉兰树和一些无花果树。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wɪntri] [ænd; ənd] [kəʊld] [æt; ət] [həʊm] , [hɪə(r)] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [liːf] ,
Though it was still wintry and cold at home , here the trees were in leaf ,
尽管 它 曾是 仍然 冬季 和 寒冷的 在 家 ， 这里 这 树木 是 在 叶子 ，

虽然家乡仍是寒冷的冬天，但这里树木已经枝繁叶茂了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['flaʊəz] [ɪn] [bluːm] .
and there were flowers in bloom .
和 那里 是 花朵 在 盛开 .

而且还有盛开的鲜花。

[ə; eɪ] ['kʌləd] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['tɜːbən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

A colored woman , with a red and yellow turban on her head ,

一个 有色 女士 , 和 一个 红色的 和 黄色的 头巾 在 她 头 ,

一位头戴红黄相间头巾的黑人妇女

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃekt] [dres] [ɒn] , [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and a blue and white checked dress on , came forward to receive the children .

和 一个 蓝色的 和 白色的 已检查 裙子 在 , 来了 向前 到 收到 这 孩子们 .

她身穿蓝白格子连衣裙，上前迎接孩子们。

[ðeə(r)] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ʌp] [steəz] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] ['trævəlɪŋ] [dresɪz] ,

Their trunks were carried up stairs , and opened , and they took off their travelling dresses ,

他们的 树干 是 携带 向上 楼梯 , 和 打开 , 和 他们 采取 离开 他们的 旅行 连衣裙 ,

他们的行李箱被抬上楼，打开后，他们脱下了旅行服。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

and proceeded to get ready for dinner .

和 继续 到 得到 准备好 为了 晚餐 .

然后他们开始准备晚餐。

" [ɑːnt] ['kləʊi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [dres] , " ['mɪsɪz] . [mək'leɪn] [sed] .

" Aunt Chloe will help you dress , " Mrs . MacLain said .

" 阿姨 克洛伊 将要 帮助 你 裙子 , " 太太 . 麦克莱恩 说 .

“克洛伊阿姨会帮你穿衣服，”麦克莱恩太太说。

[bʌt; bət] ['iːdɪθ] [ænd; ənd] ['meɪbəl] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['kʌləd] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [greɪt] [ɔː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

But Edith and Mabel were unused to colored servants , and stood in great awe of her .

但 伊迪丝 和 梅布尔 是 未使用的 到 有色 仆人 , 和 站立 在 伟大的 敬畏 的 她 .

但伊迪丝和梅布尔不习惯有色人种的仆人，对她非常敬畏。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [wʊd] .

They were glad when she left the room to get some wood .

他们 是 高兴的 什么时候 她 左边 这 房间 到 得到 一些 木头 .

当她离开房间去拿柴火时，他们都很高兴。

" [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [kəʊld] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['faɪə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

" It too cold for missy without any fire , " said she , as she went away .

" 它 也 寒冷的 为了 米西 没有 任何 火 , " 说 她 , 作为 她 去 离开 .

“没有火，小姐太冷了，”她说着就走了。

" [əʊ] ['iːdɪθ] , " ['meɪbəl] ['wɪspəd] , " [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [æt; ət] [həʊm] !

" O Edith , " Mabel whispered , " if we were only at home !

" 哦 伊迪丝 , " 梅布尔 低声说道 , " 如果 我们 是 仅有的 在 家 !

“哦，伊迪丝，”梅布尔低声说，“如果我们能待在家里就好了！”

[ai] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] , [ai] [dʒʌst] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

I don't like it here , I just hate it ! "

我 不 喜欢 它 这里 , 我 只是 恨 它 ! "

我不喜欢这里，我简直讨厌这里！

" ['nevə(r)] [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [lɑːst] ['ɔːlweɪz] , " [sed] ['iːdɪθ] .

" Never mind , it won't last always , " said Edith .

" 绝不 头脑 , 它 惯于 最后的 总是 , " 说 伊迪丝 .

“没关系，这种情况不会永远持续下去的。”伊迪丝说。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [ɑ:skt] ['mæmə; mə'mɑ:] [wɒt] [tu:; tə][weə(r)] .
" I wish I had asked mamma what to wear .
" 我 希望 我 有 问 妈妈 什么 到 穿 .

“我真希望当时问问妈妈该穿什么衣服。”

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][pʊt][ɒn]['aʊə(r)][best] [frɒks] [ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] ? "
Do you think we ought to put on our best frocks the first day ? "
做 你 思考 我们 应该 到 放 在 我们的 最好的 连衣裙 这 第一的 天 ? "

你觉得我们第一天应该穿上最好的衣服吗?

" [wɪr] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['ɔ:lweɪz][du:; də][pʊt][ɒn][ðeə(r)] ['gʊdɪst] [θɪŋz] , " [sed] ['meɪbəl] .
" We're company , and company always do put on their goodest things , " said Mabel .
" 是 公司 , 和 公司 总是 做 放 在 他们的 最好的 事物 , " 说 梅布尔 .

“我们是公司，公司总是会拿出他们最好的东西,”梅布尔说。

" [bʌt; bət][nɒt] [wen] [ðev] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [səʊ] [lɒŋ] .
" But not when they've come to stay so long .
" 但 不是 什么时候 他们有 来 到 停留 所以 长的 .

“但如果他们打算长期居住下去，那就另当别论了。”

[ai] [sə'pəʊz] ['mæmə; mə'mɑ:] [wʊd] [seɪ] , - [ju:z][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] , - [bʌt; bət][ai] ['hævnt] ['eni] ['dʒʌdʒmənt] ,
I suppose mamma would say , ' Use your own judgment , ' but I haven't any judgment ,
我 认为 妈妈 会 说 , - 使用 你的 自己的 判断 , - 但 我 还没有 任何 判断 ,

我想妈妈会说，“自己判断”，但我没有判断力。

[aɪl] [ɑ:sk] [ɑ:nt] ['kləʊi] . "
I'll ask Aunt Chloe . "
患病的 问 阿姨 克洛伊 . "

我去问问克洛伊阿姨。

" [lɑ:] , ['hʌni] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" La , honey , I don't know , " said she .
" 拉 , 蜂蜜 , 我 不 知道 , " 说 她 .

“哎呀，亲爱的，我不知道,”她说。

" ['rekən] [aɪl] - ['kwaɪə(r)][əʊ] - [mɪs] - .
" Reckon I'll ' quire o ' Miss Mariar .
" 估计 患病的 - 罗勒 o - 错过 - .

“我想我会向玛丽亚小姐求婚。”

" [ɑ:nt] ['mærɪə] [keɪm] [bæk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['wɔ:drəʊb] ,
" Aunt Maria came back with her , looked over the children's wardrobe ,
" 阿姨 玛丽亚 来了 后退 和 她 , 看起来 超过 这 孩子们的 衣柜 ,

玛丽亚阿姨和她一起回来，看了看孩子们的衣柜，

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [də'leɪn] [dres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] .
and told them to put on a crimson delaine dress , and a white apron .
和 讲述 他们 到 放 在 一个 赤红 德莱恩 裙子 , 和 一个 白色的 围裙 .

并告诉她们穿上深红色的德莱恩连衣裙和白色围裙。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wɔ:(r)] [ˌɑ:ftə'nu:nz] [æt; ət][həʊm] .
It was what they usually wore afternoons at home .
它 曾是 什么 他们 通常 穿着 下午 在 家 .

这是他们平时在家下午常穿的衣服。

['dʒɑːni] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
Johnnie had had no such trouble .
约翰尼 有 有 不 这样的 麻烦 .

约翰尼却没有遇到过这样的麻烦。

[hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
His clothing was to him of no great importance ,
他的 衣服 曾是 到 他 的 不 伟大的 重要性 ,

他并不在意自己的衣着。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [strɪŋz] [ɒn] .
so long as it had buttons and strings on .
所以 长的 作为 它 有 按钮 和 字符串 在 .

只要它有纽扣和绳子就行。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ɑːnt] [mə'riːəz]['fæməli] ?
But where was Aunt Maria's family ?
但 在哪里 曾是 阿姨 玛丽亚的 家庭 ?

玛丽亚阿姨的家人在哪里?

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz]['əʊnli] [spred] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] .
The table was only spread for four .
这 桌子 曾是 仅有的 传播 为了 四 .

桌上只摆了四人份的食物。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pə'laɪt][tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] .
The children looked at each other , but were too polite to ask questions .
这 孩子们 看起来 在 每个 其他 , 但 是 也 有礼貌的 到 问 问题 .

孩子们互相看了一眼，但出于礼貌，没有开口提问。

" [brɪŋ] ['luːsɪfə(r)] ['mætʃɪz] , " [sed] [ɑːnt] ['mærɪə][tuː; tə] ['henri] [ðə; ði]['weɪtə(r)] .
" Bring Lucifer Matches , " said Aunt Maria to Henry the waiter .
" 带来 路西法 比赛 , " 说 阿姨 玛丽亚 到 亨利 这 服务员 .

“给路西法拿火柴来,”玛丽亚阿姨对侍者亨利说。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [w'ʌndəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]
As it was broad daylight , the children wondered why she asked for
作为 它 曾是 广阔 日光 , 这 孩子们 想知道 为什么 她 问 为了
['mætʃɪz] .
matches .
比赛 .

由于当时是大白天，孩子们很奇怪她为什么要找火柴。

['henri] [keɪm] [bæk] [suːn] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ['teriə(r)] , [huː] ['baʊndɪd] [ʌp]
Henry came back soon , followed by a funny little Scotch terrier , who bounded up
亨利 来了 后退 很快 , 随后 经过 一个 有趣的 小的 苏格兰威士忌 梗犬 , WHO 有界 向上
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
to his mistress ,
到 他的 情妇 ,

亨利很快回来了，后面跟着一只滑稽的小苏格兰梗犬，它蹦蹦跳跳地跑到女主人身边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] .
and looked at her with intelligent eyes .
和 看起来 在 她 和 聪明的 眼睛 .

他用睿智的眼神看着她。

" ['luːsɪfə(r)] ['mætʃɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mək'leɪn] , " [ɪz][maɪ]['speʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)][pet] .
" Lucifer Matches , " said Mrs . MacLain , " is my special and particular pet .
" 路西法 比赛 , " 说 太太 . 麦克莱恩 , " 是 我的 特别的 和 特别的 宠物 .

“路西法火柴,”麦克莱恩太太说，“是我特别的宠物。”

[ai][kɔːl] [hɪm] [luːs] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .
I call him Luce for short .
我 称呼 他 露西 为了 短的 .

我简称他为卢斯。

['dʒɑːni] , [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] . "
Johnnie , you may play with him as much as you like . "
约翰尼 , 你 可能 玩 和 他 作为 很多 作为 你 喜欢 . "

约翰尼，你想和他玩多久都行。

" [kʌm] [ɪn] , [juː; jʊ] ['eɪndʒl] !
" Come in , you angel !
" 来 在 , 你 天使 !

“进来吧，你的天使！”

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ðen] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['sʌmbədi] [huː] [wɒz; wəz] ['hezɪteɪtɪŋ]
" the lady then exclaimed , as if to encourage somebody who was hesitating
" 这 女士 然后 惊呼 , 作为 如果 到 鼓励 某人 WHO 曾是 犹豫不决
[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
at the door .
在 这 门 .

“然后，那位女士大声说道，仿佛是在鼓励门口犹豫不决的人。”

[sɪks] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɜːz] .
Six eyes followed hers .
六 眼睛 随后 她的 .

六只眼睛注视着她。

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [blæk] [kæt] , [wɪð] [griːn] [aɪz] , [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] ['emərəldz] .
The angel was a huge black cat , with green eyes , that shone like emeralds .
这 天使 曾是 一个 巨大的 黑色的 猫 , 和 绿色的 眼睛 , 那 闪耀 喜欢 祖母绿 .

天使是一只巨大的黑猫，有着绿色的眼睛，像翡翠一样闪闪发光。

['meɪbəl] [felt] [laɪk] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [pet] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['iːdɪθ] [huː] [dɪd] [nɒt] [əd'maɪə(r)] [kæts]
Mabel felt like getting down to pet her , and Edith who did not admire cats
梅布尔 毛毡 喜欢 获得 向下 到 宠物 她 , 和 伊迪丝 WHO 做过 不是 钦佩 猫
,
,
,

梅布尔很想蹲下来抚摸她，而伊迪丝并不喜欢猫。

[felt] [ə; eɪ] [kəʊld] [tʃɪl] [kriːp] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
felt a cold chill creep down her back .
毛毡 一个 寒冷的 寒意 潜行者 向下 她 后退 .

一股寒意顺着她的后背蔓延开来。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [dɒg] , [ðə; ði] [kæt] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ðə; ði] [giːs] , [ðə; ði] [kaʊ] ,
So , you see , the dog , the cat , the horses , the geese , the cow ,
所以 , 你 看 , 这 狗 , 这 猫 , 这 马匹 , 这 鹅 , 这 奶牛 ,

所以，你看，狗、猫、马、鹅、牛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [kəm'pəʊzd] [ɑːnt]
and the chickens , with the people who took care of them , composed Aunt
和 这 鸡 , 和 这 人们 WHO 采取 关心 的 他们 , 由 阿姨
[mə'riːəz] ['fæməli] .
Maria's family .
玛丽亚的 家庭 .

而那些鸡，以及照顾它们的人，就构成了玛丽亚阿姨的家庭。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['fæməli] ['wɜːʃɪp] .
After dinner , they had family worship .
后 晚餐 , 他们 有 家庭 崇拜 .

晚饭后，他们一起进行了家庭礼拜。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['fæməli] [preə(r)z] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['taɪəd][ænd; ənd] ['sliːpi] , " [ðeə(r)]
" We will have family prayers before you are all tired and sleepy , " their
" 我们 将要 有 家庭 祈祷 前 你 是 全部 疲劳的 和 困 , " 他们的
[ɑːnt] [sed] .
aunt said .
阿姨 说 .

"在你们都累了困了之前，我们会一起做家庭祈祷，"他们的姑姑说。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɔːl] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'leɪn] [riːd] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][frɒm; frəm][dʒɒn] ,
The servants all came in , and Mrs . MacLain read a chapter from John ,
这 仆人 全部 来了 在 , 和 太太 . 麦克莱恩 读 一个 章 从 约翰 ,

仆人们都进来了，麦克莱恩太太读了约翰福音中的一章。

[ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [hɪm] , [wɪtʃ] ['evribɒdi] [sæŋ] .
and gave out a hymn , which everybody sang .
和 给予 出去 一个 圣歌 , 哪个 大家 唱 .

然后他分发了一首赞美诗，大家都跟着唱了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm] ,
It was the beautiful hymn ,
它 曾是 这 美丽的 圣歌 ,

那是一首优美的赞美诗，

" [dɪə(r)]['refjuːdʒ][ɒv; əv][maɪ] ['wɪəri] [səʊl] ,
" Dear refuge of my weary soul ,
" 亲爱的 避难所 的 我的 厌倦 灵魂 ,

"我疲惫灵魂的避难所，

[ɒn] [ðiː] , [wen] ['sɒrəʊz] [raɪz] ,
On Thee , when sorrows rise ,
在 汝 , 什么时候 悲伤 上升 ,

当悲伤袭来时，向你祈祷。

[ɒn] [ðiː] , [wen] [stɔːrmz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [rəʊl] ,
On Thee , when storms of trouble roll ,
在 汝 , 什么时候 暴风雨 的 麻烦 卷 ,

当灾难的风暴席卷而来，求主垂怜。

[maɪ] ['feɪntɪŋ] [həʊp] [rɪ'laɪz] .
My fainting hope relies .
我的 昏厥 希望 依赖 .

我那摇摇欲坠的希望寄托于此。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə] ['iːdɪθ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðɪs] ,
" It was a great comfort to Edith to sing this ,
" 它 曾是 一个 伟大的 舒适 到 伊迪丝 到 唱歌 这 ,

"唱这首歌对伊迪丝来说是一种极大的安慰。"

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːməz] ['feɪvərɪts] .
for it was one of her mamma's favorites .
为了 它 曾是 一 的 她 妈妈的 收藏夹 .

因为这是她妈妈最喜欢的食物之一。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [nelt] [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mærɪə] [ɑːskt] [gɒd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]
After the singing they all knelt in prayer and Aunt Maria asked God to take care
后 这 歌唱 他们 全部 跪下 在 祷告 和 阿姨 玛丽亚 问 上帝 到 拿 关心
[ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
of this family that was divided for the present .
的 这 家庭 那 曾是 分割 为了 这 展示 .

唱完歌后，他们都跪下祈祷，玛丽亚阿姨祈求上帝保佑这个暂时分离的家庭。

" [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [preɪd] ,
" Be with the sick mother , and make her well , " she prayed ,
" 是 和 这 生病的 母亲 , 和 制作 她 出色地 , " 她 祈祷 ,

她祈祷说："请陪伴生病的母亲，让她康复。"

" [ænd; ənd] [bles] [ðiːz] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ruːf] .
" and bless these dear little ones under this roof .
" 和 保佑 这些 亲爱的 小的 一个 在下面 这 屋顶 .

"愿上帝保佑这屋檐下的这些可爱的孩子们。"

" [səʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [seɪf] , [ænd; ənd] [æt; ət] [həʊm] .
" So the children felt safe , and at home .
" 所以 这 孩子们 毛毡 安全的 , 和 在 家 .

"所以孩子们感到安全，就像在家里一样。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['evribɒdi] [fiːl] [seɪf] [ænd; ənd] [æt; ət] [həʊm] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] ,
It makes everybody feel safe and at home even in a strange house ,
它 制作 大家 感觉 安全的 和 在 家 甚至 在 一个 奇怪的 房子 ,

它让每个人即使身处陌生的房子里也能感到安全和自在。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [preə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [ɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ðeə(r)] .
if there is prayer in it , and Jesus is loved and worshipped there .
如果 那里 是 祷告 在 它 , 和 耶稣 是 喜爱 和 崇拜 那里 .

如果那里有祷告，耶稣在那里受到爱戴和敬拜。

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['meɪbəl] [wɒz; wəz] [drest] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
Bright and early next morning , Mabel was dressed and out of doors ,
明亮的 和 早期的 下一个 早晨 , 梅布尔 曾是 穿着 和 出去 的 门 ,

第二天一大早，梅布尔就穿戴整齐出门了。

[wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kɔːn] - [bred] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [giːs] .
with a piece of corn - bread in her hand to feed the chickens and geese .
和 一个 片 的 玉米 - 面包 在 她 手 到 喂养 这 鸡 和 鹅 .

她手里拿着一块玉米面包，准备喂鸡和鹅。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ɒv; əv] ['terə(r)] [wen] [ðə; ði] [giːs] ['kreɪnd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [neks] [ænd; ənd] [his] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,
She felt the least bit of terror when the geese craned their long necks and hissed at her ,
她 毛毡 这 至少 少量 的 恐怖 什么时候 这 鹅 起重机 他们的 长的 脖子 和 嘶嘶作响 在 她 ,

当大雁伸长脖子对着她发出嘶嘶声时，她感到了一丝恐惧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [stɒpt] [ðɪs] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] ['frendli] .
but they soon stopped this and became very friendly .
但 他们 很快 停止 这 和 成为 非常 友好的 .

但他们很快停止了这种行为，变得非常友好。

[fəʊks] [tɔːk] [ə'baʊt] [dʌm] ['kriːtʃəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [dʌm] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , ['tʃɪldrən] ?
Folks talk about dumb creatures , but they are not very dumb , are they , children ?
各位 讲话 关于 哑的 生物 , 但 他们 是 不是 非常 哑的 , 是 他们 , 孩子们 ?

人们常说动物很笨，但孩子们其实并不笨，对吧？

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
though they have not the gift of speech .
尽管 他们 有 不是 这 礼物 的 演讲 .

虽然他们没有说话的能力。

[ðeɪ] [suːn] [lɜːn] [tuː; tə] [naʊ] [huː] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['testɪfaɪ][ðeə(r)] [ə'fekʃn] [ɪn]
They soon learn to know who love them , and they testify their affection in
他们 很快 学习 到 知道 WHO 爱 他们 ， 和 他们 作证 他们的 感情 在
['meni] ['plez(ə)nt] [weɪz] .
many pleasant ways .
许多 令人愉快的 方式 .

他们很快就能分辨出谁爱他们，并以各种令人愉快的方式表达他们的爱意。

[naʊ] [luːs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [dɒg] [tuː; tə] [straɪk] [ʌp] ['frendʃɪps] [wɪð] ['evribɒdi] ,
Now Luce was not a dog to strike up friendships with everybody ,
现在 露西 曾是 不是 一个 狗 到 罢工 向上 友谊 和 大家 ，

露西并不是那种会和每个人都交朋友的狗。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] .
but he and Johnnie seemed to like each other at first sight .
但 他 和 约翰尼 似乎 到 喜欢 每个 其他 在 第一的 视线 .

但他和约翰尼似乎一见钟情。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] , ['bedtaɪm] [keɪm] ['ɜːli] , [ænd; ənd] ['wɪəri] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]
Of course , the very first evening , bedtime came early , and weary eyes were
的 课程 ， 这 非常 第一的 晚上 ， 就寝时间 来了 早期的 ， 和 厌倦 眼睛 是
['veri] [glæd] [tuː; tə] [ʃʌt] .
very glad to shut .
非常 高兴的 到 关闭 .

当然，第一个晚上，就早早到了睡觉时间，疲惫的双眼也迫不及待地闭上了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [njuː] [kəm'pænjən]
But before noon the next day Johnnie had discovered that his new companion
但 前 中午 这 下一个 天 约翰尼 有 发现 那 他的 新的 伴侣
[kʊd; kəd] [pə'fɔːm] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [trɪks] :
could perform ever so many tricks :
可以 履行 曾经 所以 许多 技巧 :

但第二天中午之前，约翰尼就发现他的新伙伴能表演很多绝招：

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ʃəʊldə(r)] [ɑːmz] , [stænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [fiːt] , [prɪ'tend] [tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ] [paɪp] ,
he could shoulder arms , stand on his hind feet , pretend to smoke a pipe ,
他 可以 肩膀 武器 ， 站立 在 他的 后 脚 ， 假装 到 抽烟 一个 管道 ，

他能扛起胳膊，用后腿站立，还能假装抽烟斗。

['kæri] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [beg] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['mænə(r)] .
carry a basket , and beg in the most enchanting manner .
携带 一个 篮子 ， 和 求 在 这 最多 妖娆 方式 .

提着篮子，用最迷人的方式乞讨。

['dʒɑːni] [pleɪd] ['səʊldʒə(r)] [wɪð] [luːs] [fɔː(r); fə(r)] [flæg] - ['beərə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [tɪl]
Johnnie played soldier with Luce for flag - bearer , for nearly an hour , till
约翰尼 玩 士兵 和 露西 为了 旗帜 - 持有人 ， 为了 几乎 一个 小时 ，直到
[hɪz; ɪz] ['ɑːnti] [kɔːld] [hɪm] [ɪn] .
his auntie called him in .
他的 阿姨 称为 他 在 .

约翰尼和露丝一起扮演士兵，露丝当旗手，玩了将近一个小时，直到他姑姑叫他回去。

" [ai] [θɪŋk] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [juː; jʊ] [riːd] [ə; eɪ] [waɪl] ['evri]
" I think , dear , " she said , " that I must have you read a while every
" 我 思考 ，亲爱的 ， " 她 说 ， " 那 我 必须 有 你 读 一个 尽管 每一个
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“亲爱的，”她说，“我认为你必须每天早上读一会儿书。”

['iːdi] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['præktɪs] [æn; ən]['aʊə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,
Edie has promised to practise an hour a day ,
艾迪 有 承诺 到 实践 一个 小时 一个 天 ,

艾迪承诺每天练习一小时。

[ænd; ənd]['meɪbəl][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['krəʊʃeɪ] .
and Mabel is going to sit by me and crochet .
和 梅布尔 是 去 到 坐 经过 我 和 钩针编织 .

梅布尔要坐在我旁边钩针编织。

[ɔːl] [wɜːk] [ænd; ənd][nəʊ] [pleɪ] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] ,
All work and no play would never do ,
全部 工作 和 不 玩 会 绝不 做 ,

只工作不玩耍是行不通的。

[bʌt; bət][ɔːl] [pleɪ] [ænd; ənd][nəʊ] [wɜːk] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn]
but all play and no work would make you all wish you had never seen
但 全部 玩 和 不 工作 会 制作 你 全部 希望 你 有 绝不 已见
['ləʊkəst] [hɔːl] . "
Locust Hall . "
刺槐 大厅 . "

但光玩乐不工作，会让你们都后悔没来过蝗虫厅。

" [naʊ] , [ɑːnt] ['mærɪə] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] !
" Now , Aunt Maria , how can you say that !
" 现在 , 阿姨 玛丽亚 , 如何 能 你 说 那 !

“玛丽亚阿姨，你怎么能这么说呢！”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð] [luːs] [ænd; ənd][duː; də]
I am sure I should be perfectly happy if I could play with Luce and do
我 是 当然 我 应该 是 完美 快乐的 如果 我 可以 玩 和 露西 和 做
['nʌθɪŋ] [els] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] . "
nothing else all day long . "
没有什么 别的 全部 天 长的 . "

如果我能整天和露丝玩耍，什么都不做，我肯定会非常开心。

" [wel] , [aɪl] [let][juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ɒn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] : [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] ,
" Well , I'll let you try it , some day , on this condition : you will promise ,
" 出色地 , 患病的 让 你 尝试 它 , 一些 天 , 在 这 状况 : 你 将要 承诺 ,

“好吧，总有一天我会让你试试，但有个条件：你必须答应我，

[æz; əz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [bɔɪ] , [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['taɪəd][juː; jʊ][get] ,
as an honorable boy , that no matter how tired you get ,
作为 一个 光荣的 男生 , 那 不 事情 如何 疲劳的 你 得到 ,

作为一个正直的男孩，无论你多么疲惫，

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːgən] .
you will keep to your part of the bargain .
你 将要 保持 到 你的 部分 的 这 便宜货 .

你会遵守约定。

" ['dʒɑːni] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['prɒmɪs] , [wen] ['iːdɪθ] [kɔːld] [aʊt] :
" Johnnie was about to promise , when Edith called out :
" 约翰尼 曾是 关于 到 承诺 , 什么时候 伊迪丝 称为 出去 :

约翰尼正要答应，伊迪丝却喊道：

" ['betə(r)] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , ['dʒɑːni] .
" Better think about it first , Johnnie .
" 更好的 思考 关于 它 第一的 , 约翰尼 .

“约翰尼，你最好先好好想想。”

[ai][wʌns] [traɪd] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['taɪəsəm] [ɪ'nʌf] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

I once tried playing a whole day , and it was tiresome enough , I can tell you ,

我 一次 尝试 玩耍 一个 所有的 天 , 和 它 曾是 令人厌烦 足够的 , 我 能 告诉 你 ,

我曾经试过玩一整天，我可以告诉你，那真是够累的。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

before I got through with it .

前 我 得到 通过 和 它 .

在我完成之前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] . "

It was dreadful . "

它 曾是 可怕 . "

太可怕了。

" [ɪf] [wiː; wi] [ə'griː] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [kiːp] [tuː; tə][maɪ] [pɑːt] , [ɑːnt] ['mærɪə] ;

" If we agree to do it , I'll keep to my part , Aunt Maria ;

" 如果 我们 同意 到 做 它 , 患病的 保持 到 我的 部分 , 阿姨 玛丽亚 ;

“如果我们同意这样做，我会履行我的义务，玛丽亚阿姨；

[bʌt; bət][æz; əz] ['iːdɪθ] [sez] , [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .

but as Edith says , I'll think about it first .

但 作为 伊迪丝 说道 , 患病的 思考 关于 它 第一的 .

但正如伊迪丝所说，我会先考虑一下。

" [səʊ] ['dʒɑːni] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

" So Johnnie went off to the library ,

" 所以 约翰尼 去 离开 到 这 图书馆 ,

于是约翰尼去了图书馆，

[ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] .

and took down a volume of stories about the Revolutionary war .

和 采取 向下 一个 体积 的 故事 关于 这 革命者 战争 .

并记下了一本关于美国独立战争的故事集。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER III .

章 三、 .

第三章

['vaiəlits] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] .

VIOLETS AND ROSES .

紫罗兰 和 玫瑰 .

紫罗兰和玫瑰。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pɑːst] [baɪ] ,

A few days passed by ,

一个 很少 天 通过了 经过 ,

几天过去了，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][pə'pɑː] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)] .

and there came a letter from papa saying that mamma was feeling better .

和 那里 来了 一个 信 从 爸爸 说 那 妈妈 曾是 感觉 更好的 .

爸爸来信说妈妈的身体好多了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ænd; ənd] ['dʒɑːni] ,
This was very delightful to the little girls and Johnnie ,
这 曾是 非常 愉快 到 这 小的 女孩们 和 约翰尼 ，

这让小女孩们和约翰尼都非常高兴。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['biːɪŋ]
though they had had a talk before it came about the duty of being
尽管 他们 有 有 一个 讲话 前 它 来了 关于 这 责任 的 存在
['sɒrəʊfl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
sorrowful under the circumstances .
悲伤 在下面 这 情况 .

尽管他们之前已经谈过在这种情况下表达悲伤的责任。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] [wei] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'dɔːz] ['pleɪɪŋ] [meɪ] [kwiːn] .
It happened this way : they were outdoors playing May Queen .
它 发生 这 方式 ： 他们 是 户外 玩耍 可能 女王 .

事情是这样的：他们在户外玩五月皇后游戏。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [səʊ] [swiːt] [æz; əz] [ðiːz] ['vaiəlits] , " [kraɪd] ['iːdɪθ] , [ɪn][ə; eɪ]['ræptʃə(r)] .
" I never saw anything so sweet as these violets , " cried Edith , in a rapture .
" 我 绝不 锯 任何事物 所以 甜的 作为 这些 紫罗兰 ， " 哭 伊迪丝 ， 在 一个 狂喜 .

“我从未见过如此甜美的紫罗兰，”伊迪丝欣喜若狂地喊道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] , ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['vaiəlits] , [waɪt] [æz; əz]
They were as sweet as they could be , little English violets , white as
他们 是 作为 甜的 作为 他们 可以 是 ， 小的 英语 紫罗兰 ， 白色的 作为
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ，

它们甜美极了，小小的英国紫罗兰，洁白如雪。

[ænd; ənd] [p'ɜːfjuːmɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] .
and perfuming the air .
和 香水 这 空气 .

并使空气散发香气。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][və'dʒɪniə] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðeə(r)]
The flowers had come to Virginia early in the new spring , and already there
这 花朵 有 来 到 弗吉尼亚州 早期的 在 这 新的 春天 ， 和 已经 那里
[wɜː(r); wə(r)] ['ɜːli] ['rəʊzɪz] ,
were early roses ,
是 早期的 玫瑰 ，

新春伊始，鲜花就已来到弗吉尼亚州，早春玫瑰也已盛开。

['slendə(r)] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , [wɪð] ['taɪni] [kʌps] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['djuːdrɒp] ,
slender lilies of the valley , with tiny cups to catch the dewdrops ,
苗条 百合花 的 这 谷 ， 和 微小的 杯子 到 抓住 这 露珠 ，

纤细的铃兰，花瓣上带着小小的杯状花瓣，用来盛放露珠。

[ænd; ənd][ðə; ði]['freɪgrənt] ['jeləʊ] ['dʒæzmɪn] [fliŋ] [ɪts]['gəʊldən] [belz] ['əʊvə(r)] ['evri] ['rəʊdsaɪd] [fens]
and the fragrant yellow jasmine flinging its golden bells over every roadside fence
和 这 香 黄色的 茉莉花 投掷 它是 金的 铃铛 超过 每一个 路边 栅栏
[ænd; ənd] [triː] .
and tree .
和 树 .

还有芬芳的黄色茉莉花，金色的花朵在路边的栅栏和树木间摇曳生姿。

[əʊld]['ʌŋk(ə)l]['məʊzɪz][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,
Old Uncle Moses had taken the children to the woods ,
老的 叔叔 摩西 有 已采取 这 孩子们 到 这 树林 ，

老摩西叔叔带着孩子们去了树林里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['dʒæzmɪn][ɪn][ɪts]['glɔːri] ,
and there they had seen the jasmine in its glory ,
和 那里 他们 有 已见 这 茉莉花 在 它是 荣耀 ,

在那里，他们看到了茉莉花盛开的壮丽景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒgwʊd] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['brɑːntʃɪz] [fɑː(r)]
and the white stars of the dogwood shining through the green branches far
和 这 白色的 明星 的 这 萸 灼灼 通过 这 绿色的 分支 远的
[ænd; ənd][nɪə(r)] .
and near .
和 靠近 .

远处和近处，山茱萸的白色星光透过绿色的枝条闪耀出来。

" - [peəz] [laɪk] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['məʊzɪz] , ['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] , " - [peəz] [laɪk] [gɒd]
" ' Pears like , " said Uncle Moses , after one of these expeditions , " ' pears like God
" - 梨 喜欢 , " 说 叔叔 摩西 , 后 一 的 这些 探险 , " - 梨 喜欢 上帝
[mʌst; məst] [lʌv] ['pəuzi] ,
must love posies ,
必须 爱 花束 ,

“梨就像,”摩西叔叔在一次探险之后说，“梨就像上帝一定很喜欢鲜花一样。”

[diː] [wei] [hiː; hi]['skætə(r)][ˌdiː iː 'em] [raʊn] - [dɪs][jə(r)][lænd] .
de way he scatter dem roun ' dis yer land .
德 方式 他 分散 民主 圆 - 迪斯 你的 土地 .

他将他们分散在你的土地上。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [mɪs] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][hæd; həd] [biːn] [left] [æt; ət] [həʊm] ,
" For all that Miss Josephine had been left at home ,
" 为了 全部 那 错过 约瑟芬 有 到过 左边 在 家 ,

尽管约瑟芬小姐被独自留在家中，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɒl] .
the little girls had not been obliged to live without a doll .
这 小的 女孩们 有 不是 到过 有义务 到 居住 没有 一个 玩具娃娃 .

这些小女孩原本不必过没有洋娃娃的生活。

[kaɪnd] [ɑːnt] ['mærɪə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [iːtʃ] [wʌn] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] .
Kind Aunt Maria had given them each one soon after their arrival .
种类 阿姨 玛丽亚 有 给定 他们 每个 一 很快 后 他们的 到达 .

善良的玛丽亚阿姨在他们到达后不久就送给了他们每人一个。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] ['dɔliz] , [luːs] [fʊl] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] ,
Out in the garden , then , with the dollies , Luce full of enthusiasm ,
出去 在 这 花园 , 然后 , 和 这 手推车 , 露西 满的 的 热情 ,

于是，露西兴致勃勃地带着她的小娃娃们来到了花园里。

[ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [pʌf] - [bɔːl] , [ɔː(r)] [els] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [æz; əz]
and barking and rolling like an animated puff - ball , or else sitting up as
和 叫声 和 滚动 喜欢 一个 动画 噗 - 球 , 或者 别的 坐着 向上 作为
[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
straight as a judge ,
直的 作为 一个 法官 ,

一会儿像个会动的绒球一样又叫又滚，一会儿又像法官一样笔直地坐着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [kwiːn] .
they were playing queen .
他们 是 玩耍 女王 .

他们当时在玩皇后游戏。

['meɪbəl][hæd; həd][dʒʌst] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [riːθ] [ɒn] ['iːdɪθs] [hed] , [wen] ['dʒɑːni] ['veri] ['greɪvli]
Mabel had just fastened the wreath on Edith's head , when Johnnie very gravely
梅布尔 有 只是 系紧 这 花圈 在 伊迪丝的 头 , 什么时候 约翰尼 非常 严重地
[əb'zɜːvd] ,
observed ,
观察到 ,

梅布尔刚把花圈戴在伊迪丝头上，约翰尼就神情严肃地说道：

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːtləs] [retʃ] . "
" I think we are heartless wretches . "
" 我 思考 我们 是 狠心 可怜虫 . "

“我认为我们都是冷血无情的恶棍。”

" ['dʒɑːni] , [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [lɜːn] [ðəʊz] [bɪg] [wɜːdz] ? "
" Johnnie , where do you learn those big words ? "
" 约翰尼 , 在哪里 做 你 学习 那些 大的 字 ? "

“约翰尼，你从哪儿学来的这些大词？”

" [wel] , [wɪr] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [naɪs] [taɪmz] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]
" Well , we're having such nice times , and never thinking of poor
" 出色地 , 是 拥有 这样的 好的 时代 , 和 绝不 思维 的 贫穷的
['mæmə; mə'mɑː] .
mamma .
妈妈 .

“我们过得这么开心，根本没想过可怜的妈妈。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəbl] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] ['fiːlɪŋ] .
We ought to be miserable , if we had any feeling .
我们 应该 到 是 悲惨的 , 如果 我们 有 任何 感觉 .

如果我们还有感情的话，我们应该感到痛苦才对。

[ai] [hɜːd] [ɑːnt] ['kləʊi] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [seɪ] , - [pɔː(r)] [θɪŋz] ,
I heard Aunt Chloe the other day say , ' Pore things ,
我 听到 阿姨 克洛伊 这 其他 天 说 , - 孔隙 事物 ,

前几天我听到克洛伊阿姨说：“可怜的东西，

[deɪ] [əʊl] - [nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] - [luːz] , [ɪf] [deɪ] [dʌn] [luːz] [dɪə] ['mʌdə(r)] . -
dey a'n't ole ' nuff to know what dey'd lose , if dey done lose dere mudder . '
戴 蚂蚁 奥莱 - 足够 到 知道 什么 - 失去 , 如果 戴 完毕 失去 德雷 泥浆 . -

他们年纪还不够大，不知道如果失去了母亲，他们会失去什么。

" ['meɪbəlz] ['redi] [tɪəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fləʊ] .
" Mabel's ready tears began to flow .
" 梅布尔的 准备好 眼泪 开始 到 流动 .

梅布尔的眼泪夺眶而出。

" [əʊ][dɪə(r)] !
" O dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦，天哪！”

[əʊ][dɪə(r)] !
O dear !
哦 亲爱的 !

哦，天哪！

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] , " ['mæmə; mə'mɑː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] !
" she sobbed , " mamma is going to die !
" 她 啜泣 , " 妈妈 是 去 到 死 !

她抽泣着说：“妈妈要死了！”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? "
What shall we do ? "
什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" [hʌʃ] , ['meɪbəl] ! " [sed] ['iːdɪθ] .
" Hush , Mabel ! " said Edith .
" 嘘 , 梅布尔 ! " 说 伊迪丝 .

"嘘，梅布尔！"伊迪丝说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [pleɪ] , [waɪ] [wiːl; wil] [stɒp] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [juːz] [ɪn] ['kraɪɪŋ] [səʊ] .
" If we ought not to play , why we'll stop ; but there isn't any use in crying so .
" 如果 我们 应该 不是 到 玩 , 为什么 出色地 停止 ; 但 那里 不是 任何 使用 在 哭泣 所以 .

"如果我们不应该玩，我们就会停止；但是哭也没用。"

[duː; də] [pliːz] [hʌʃ] [ðɪs] ['ɪnstənt] .
Do please hush this instant .
做 请 嘘 这 立即的 .

请立刻安静下来。

" [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] .
" A quick step came down the walk .
" 一个 快的 步 来了 向下 这 走 .

"一阵轻快的脚步声从人行道上传来。"

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] .
The children , looking up , saw the young lady who lived in the next house .
这 孩子们 , 寻找 向上 , 锯 这 年轻的 女士 WHO 居住地 在 这 下一个 房子 .

孩子们抬头望去，看到了住在隔壁房子里的那位年轻女士。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌnbɒnɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lait] [ʃɔːl] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
She had a sunbonnet on her head , and a light shawl was thrown around her ,
她 有 一个 遮阳帽 在 她 头 , 和 一个 光 披肩 曾是 抛掷 大约 她 ,

她头上戴着遮阳帽，身上披着一条轻薄的披肩。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɑːk] [kə'nuː] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] - [wɜːk] .
and in her hand was a pretty little bark canoe , in which was her knitting - work .
和 在 她 手 曾是 一个 漂亮的 小的 吠 独木舟 , 在 哪个 曾是 她 针织 - 工作 .

她手里拿着一艘漂亮的小树皮独木舟，里面装着她织的毛线。

" [əʊ] [mɪs] [rəʊz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪs] [rəʊz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['iːdɪθ] , " [jʊr; jər] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːs(ə)n] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] . "
" O Miss Rose , beautiful Miss Rose ! " exclaimed Edith , " you're the very person we wanted to see . "
" 哦 错过 玫瑰 , 美丽的 错过 玫瑰 ! " 惊呼 伊迪丝 , " 你是 这 非常 人 我们 通缉 到 看 . "

"哦，罗斯小姐，美丽的罗斯小姐！"伊迪丝惊呼道，"您正是我们想见的人。"

" [mɪθ] ['roʊθ] , [wen] [θɪθ] [kə'nuː] [gɛθ] [tuː] [əʊld] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [jʊl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" Mith Rothe , when thith canoe geth too old for you , you'll give it to me ,
" 密特 罗特 , 什么时候 thith 独木舟 盖斯 也 老的 为了 你 , 你会 给 它 到 我 ,

"米斯·罗瑟，当这艘独木舟对你来说太旧的时候，你就把它给我吧。"

[woʊnt][juː; jʊ] ? " [sed] ['meɪbəl] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['lʌvɪŋli] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l]
won't you ? " said Mabel , putting her hands lovingly up towards the fanciful
惯于 你 ? " 说 梅布尔 , 推杆 她 双手 深情地 向上 向 这 奇幻的
['bɑːskɪt] .
basket .
篮子 .

“你不吗？”梅布尔说着，充满爱意地举起双手，指向那个奇特的篮子。

" ['meɪbəl] , " ['dʒɒni] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'pruːf] ,
" Mabel , " Johnny said in a tone of reproof ,
" 梅布尔 , " 约翰尼 说 在 一个 语气 的 责备 ,

“梅布尔,”约翰尼用责备的语气说道。

" [haʊ] ['ɒf(ə)n][hæz; həz]['mæmə; mə'mɑː][təʊld][juː; jʊ]['nevə(r)][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [wei]
" how often has mamma told you never to ask for things in that way
" 如何 经常 有 妈妈 讲述 你 绝不 到 问 为了 事物 在 那 方式
? "
? "
? "

妈妈跟你说过多少次不要那样要东西?

" ['nevə(r)][maɪnd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , ['dʒɑːni] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] ,
" Never mind your little sister , Johnnie , " the young lady said ,
" 绝不 头脑 你的 小的 姐姐 , 约翰尼 , " 这 年轻的 女士 说 ,

“别理你妹妹，约翰尼,”年轻女子说道。

" [bʌt; bət][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hɪə(r)] [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['sɪəriəs] [wen]
" but sit down and let me hear why you were all looking so serious when
" 但 坐 向下 和 让 我 听到 为什么 你 是 全部 寻找 所以 严肃的 什么时候
[ai] [keɪm] [ʌp] .
I came up .
我 来了 向上 .

“但是请坐下，让我听听为什么我上来的时候你们都一脸严肃。”

[wɒt] ['lʌvli] ['gɑːləndz] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðɪs] [ɪz] !
What lovely garlands you have made , and what a charming morning this is !
什么 迷人的 花环 你 有 制成 , 和 什么 一个 迷人 早晨 这 是 !

你做的花环真漂亮，今天早晨也真宜人!

[gɒd] [ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][səʊ] ['meni] [braɪt] [deɪz] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][ɪn][ðem; ðəm]
God is very good to give us so many bright days , and so much joy in them
上帝 是 非常 好的 到 给 我们 所以 许多 明亮的 天 , 和 所以 很多 喜悦 在 他们
,
,
,

上帝真好，赐给我们这么多美好的日子，以及其中的诸多喜乐。

['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
isn't he ?
不是 他 ?

难道不是他吗?

" [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] [ʌp] ,
" Before any one could reply , a servant came up ,
" 前 任何 一 可以 回复 , 一个 仆人 来了 向上 ,

还没等任何人回答，一个仆人就走了过来。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [ɑːnt] ['mærɪə][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
with a request that the children would go to their Aunt Maria on the porch ,
和 一个 要求 那 这 孩子们 会 去 到 他们的 阿姨 玛丽亚 在 这 门廊 ,

并要求孩子们到门廊去找他们的玛丽亚阿姨。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['mʌðə(r)] .
and hear a message from their mother .
和 听到 一个 信息 从 他们的 母亲 .

并收到母亲的消息。

" [gʊd] ! [gʊd] !
" Good ! good !
" 好的 ! 好的 !

“好！好！”

" ['dʒɑːni] [sed] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ; [bʌt; bət] ['iːdɪθ] [ænd; ənd]['meɪbəl] [went] [mɔː(r)] ['səʊbəli] .
" Johnnie said , clapping his hands ; but Edith and Mabel went more soberly .
" 约翰尼 说 , 鼓掌 他的 双手 ; 但 伊迪丝 和 梅布尔 去 更多的 清醒地 .

约翰尼拍着手说；但伊迪丝和梅布尔则显得比较严肃。

[mɪs] [rəʊz] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɒt] [ɒv; əv] [hɜːz] , [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [tʃeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [əʊk] - [triː] ,
Miss Rose seated herself in a favorite spot of hers , a rustic chair under the oak - tree ,
错过 玫瑰 坐着 她自己 在 一个 最喜欢的 点 的 她的 , 一个 乡村 椅子 在下面 这 橡木 - 树 ,

罗斯小姐在她最喜欢的地方——橡树下的一张古朴椅子上坐了下来。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .
and waited their return .
和 等待 他们的 返回 .

然后等待他们回来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ,
She was fond of children , and since the little visitors had been there ,
她 曾是 喜爱 的 孩子们 , 和 自从 这 小的 访客 有 到过 那里 ,

她很喜欢孩子，而且自从那些小访客来过之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [gɒn] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
she had often gone in with her knitting to talk and play with them .
她 有 经常 已消失 在 和 她 针织 到 讲话 和 玩 和 他们 .

她经常带着毛线进去和他们聊天玩耍。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]['letə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] [baɪ]['mɪsɪz] . [mək'leɪn] ,
After they had heard the letter , they were dismissed by Mrs . MacLain ,
后 他们 有 听到 这 信 , 他们 是 解雇 经过 太太 . 麦克莱恩 ,

听完信后，麦克莱恩夫人就让他们离开了。

[huː] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [kiː] - ['bɑːskɪt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] .
who had her key - basket on her arm , and was very busy with her housekeeping .
WHO 有 她 钥匙 - 篮子 在 她 手臂 , 和 曾是 非常 忙碌的 和 她 家政 .

她胳膊上挎着钥匙篮，正忙着做家务。

[ðeɪ] [truːp] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [frend] [mɪs] [rəʊz] , [ænd; ənd] [gruːpt] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
They trooped back to their friend Miss Rose , and grouped themselves around her ,
他们 成群结队 后退 到 他们的 朋友 错过 玫瑰 , 和 分组 他们自己 大约 她 ,

他们鱼贯回到朋友罗斯小姐身边，围在她周围。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] [riːθ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
and the little girls began to weave a wreath for her hair ,
和 这 小的 女孩们 开始 到 编织 一个 花圈 为了 她 头发 ,

于是，小女孩们开始为她编织花环。

[waɪl] ['dʒɑːni] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [bu'keɪ] .
while Johnnie made her a bouquet .
尽管 约翰尼 制成 她 一个 花束 .

约翰尼给她做了一束花。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [mɪs] [rəʊz] ,
" The question is , Miss Rose ,
" 这 问题 是 , 错过 玫瑰 ,

“问题是，罗斯小姐，

['weðə(r)] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['mæmə; mə'mɑː]
whether we ought to be happy while we are away from mamma
无论 我们 应该 到 是 快乐的 尽管 我们 是 离开 从 妈妈
[ænd; ənd] [pə'pɑː] . "
and papa . "
和 爸爸 . "

我们离开爸爸妈妈的时候，是否应该感到高兴呢?

" [ænd; ənd] [waɪl] ['mæmə; mə'mɑː] [ɪz] [sɪk] . "
" And while mamma is sick . "
" 和 尽管 妈妈 是 生病的 . "

“妈妈生病的时候。”

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [mait] [daɪ] .
" And perhaps might die .
" 和 也许 可能 死 .

“而且可能会死。”

" [mɪs] [rəʊz] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ,
" Miss Rose put her work down on her lap ,
" 错过 玫瑰 放 她 工作 向下 在 她 膝 ,

罗斯小姐把工作放在腿上，

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [sɒft] [hænd] [smuːðd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪk] [kɜːrlz] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv]
and with one soft hand smoothed away the thick curls that had a way of
和 和 一 柔软的 手 平滑 离开 这 厚的 卷发 那 有 一个 方式 的
['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] ['dʒɒniz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [aɪz] .
falling over and shading Johnnie's forehead and eyes .
坠落 超过 和 阴影 约翰尼的 前额 和 眼睛 .

她用一只柔软的手抚平了约翰尼浓密的卷发，这些卷发总是垂下来遮住他的额头和眼睛。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] [hiː; hi] [ɪz] !
She thought to herself , " What a pretty boy he is !
她 想法 到 她自己 , " 什么 一个 漂亮的 男生 他 是 !

她心想：“他真是个漂亮的小伙子！”

[haʊ] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['kændɪd] [ðəʊz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [braʊ] !
How noble and open and candid those eyes and that brow !
如何 高贵 和 打开 和 坦率 那些 眼睛 和 那 眉头 !

那双眼睛和那眉宇，多么高贵、多么坦诚、多么真挚！

" ['dʒɑːni] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['truːθfl] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːlts] ,
" Johnnie was a very truthful little fellow , and though he had faults ,
" 约翰尼 曾是 一个 非常 真实 小的 同伴 , 和 尽管 他 有 故障 ,

“约翰尼是个非常诚实的小家伙，虽然他也有缺点，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] [ɔː(r)] [duː; də] ['eniθɪŋ] [miːn] .
he would have scorned to tell a lie or do anything mean .
他 会 有 被鄙视 到 告诉 一个 说谎 或者 做 任何事物 意思是 .

他绝不会说谎或做任何卑鄙的事情。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['tʃɑːli] [hɪl] , [ɑːnt] ['kloʊiz] [bɔɪ] , [pɑːst] [baɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [rɒd]
At this moment Charlie Hill , Aunt Chloe's boy , passed by with his fishing - rod
在 这 片刻 查理 爬坡道 , 阿姨 克洛伊的 男生 , 通过了 经过 和 他的 钓鱼 - 杆
[ænd; ənd] [laɪn] .
and line .
和 线 .

这时，克洛伊阿姨的儿子查理·希尔带着他的钓竿和鱼线走了过来。

[səʊ] ['dʒɑːni] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [mɪs] [rəʊz] [ðen] .
So Johnnie could not stay to hear Miss Rose then .
所以 约翰尼 可以 不是 停留 到 听到 错过 玫瑰 然后 .

所以约翰尼当时没能留下来听罗斯小姐的演讲。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] , [siːzd] [hɪz; ɪz] [ʃrɪmp] - [net] , [ænd; ənd] [ræn] [ɒf] , [wɪ'ðaʊt]
He caught up his straw hat , seized his shrimp - net , and ran off , without
他 捕捉 向上 他的 稻草 帽子 , 查获 他的 虾 - 网 , 和 跑 离开 , 没有
['iːv(ə)n] ['seɪɪŋ] , " [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] . "
even saying , " Excuse me . "
甚至 说 , " 原谅 我 . "

他抓起草帽，抓起虾网，连句"对不起"都没说就跑了。

" [ðæt] [wɑːθ] ['veri] - , " [əb'zɜːvd] ['meɪbəl] .
" That wath very imperlite , " observed Mabel .
" 那 沃斯 非常 - , " 观察到 梅布尔 .

"那非常不妥，"梅布尔评论道。

" [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [bɪ'gæn] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [tuː] !
" And Johnnie began asking the questions too !
" 和 约翰尼 开始 问 这 问题 也 !

"约翰尼也开始提问了！"

[hiː; hi] - ['veri] [θæd] . "
He ithn't very thad . "
他 - 非常 萨德 . "

他不太好。

" [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , " [sed] [mɪs] [rəʊz] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [tuː; tə] [biː; bi]
" Dear children , " said Miss Rose , " you are only little and young , to be
" 亲爱的 孩子们 , " 说 错过 玫瑰 , " 你 是 仅有的 小的 和 年轻的 , 到 是
[ʃʊə(r)] ,
sure ,
当然 ,

"亲爱的孩子们，"罗斯小姐说，"你们的确还很小很年轻，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [lɜːn] [ðæt] [gɒd] ['nevə(r)] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi]
but you may as well learn that God never wants you to try to be
但 你 可能 作为 出色地 学习 那 上帝 绝不 想要 你 到 尝试 到 是
['mɪzrəbl] .
miserable .
悲惨的 .

但你最好明白，上帝绝不希望你让自己痛苦。

[hiː; hi] [miːnz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['meri] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] .
He means you to be as merry and happy as you can be .
他 方法 你 到 是 作为 欢乐 和 快乐的 作为 你 能 是 .

他的意思是希望你尽可能地快乐幸福。

[kən'sɪdə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Consider a minute .
考虑 一个 分钟 .

请稍等片刻。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] ['veri] [ʌn'hæpi] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [gʊd] ? "
Have you ever been very unhappy when you have been good ? "
有 你 曾经 到过 非常 不开心 什么时候 你 有 到过 好的 ? "

你有没有过这样的经历：明明表现得很好，却反而感到非常不快乐?

" [nəʊ] , " [sed] ['iːdɪθ] .
" No , " said Edith .
" 不 , " 说 伊迪丝 .

“不,”伊迪丝说。

" [ai][hæv; həv] , " [sed] ['meɪbəl] , " [wen] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['tiːθˌeɪk] .
" I have , " said Mabel , " when I've had the teethache .
" 我 有 , " 说 梅布尔 , " 什么时候我已经 有 这 牙痛 .

“我牙疼的时候会这样,”梅布尔说。

" [mɪs] [rəʊz] [lɑːft] .
" Miss Rose laughed .
" 错过 玫瑰 笑了 .

罗斯小姐笑了。

" [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [kɔːz] ; [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] , [wen] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
" Well , that was a pretty good cause ; but generally , when children are not
" 出色地 , 那 曾是 一个 漂亮的 好的 原因 ; 但 一般来说 , 什么时候 孩子们 是 不是
['nɔːti] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] .
naughty , they are happy .
淘气 , 他们 是 快乐的 .

“嗯，那确实是一个很好的公益活动；但总的来说，孩子们如果不淘气，他们就会很开心。”

[juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli][veks][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['bædli] ,
You would only vex your dear mamma , and make her feel badly ,
你 会 仅有的 烦恼 你的 亲爱的 妈妈 , 和 制作 她 感觉 糟糕 ,

你这样做只会惹你亲爱的妈妈生气，让她难过。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [məup] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] [hɪə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [wɪð]
if you were moping and fretting here , where she sent you to be with
如果 你 是 忧郁 和 烦躁 这里 , 在哪里 她 发送 你 到 是 和
[jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnti] .
your auntie .
你的 阿姨 .

如果你在这里闷闷不乐、心事重重，她就会把你送到你姑姑家去。

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [spɔɪl] ['æntiz] ['pleʒə(r)] [ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,
Then you would spoil auntie's pleasure if , instead of laughing and singing ,
然后 你 会 剧透 阿姨的 乐趣 如果 , 反而 的 笑 和 歌唱 ,

如果你不欢笑歌唱，反而破坏了阿姨的兴致，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
you were crying and sitting in the corner .
你 是 哭泣 和 坐着 在 这 角落 .

你当时坐在角落里哭泣。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , - [əʊ][dɪə(r)] , [wɒt] [kwɪə(r)] ['tʃɪldrən] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] !
She would say , ' O dear , what queer children these are !
她 会 说 , - 哦 亲爱的 , 什么 酷儿 孩子们 这些 是 !

她会说：“哦，天哪，这些孩子真奇怪！”

[aɪl] [biː; bi][glæd] [wen] ['ðer] [gɒn] [ə'weɪ] . - "
I'll be glad when they're gone away . ' "
患病的 是 高兴的 什么时候 它们是 已消失 离开 . - "

他们走后我会很高兴的。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] !
" That would be dreadful !
" 那 会 是 可怕 !

那太可怕了！

[tuː; tə][hæv; həv] [ɑːnt] ['mærɪə] [θɪŋk] [ðæt] , " [sed] ['iːdɪθ] .
to have Aunt Maria think that , " said Edith .
到 有 阿姨 玛丽亚 思考 那 , " 说 伊迪丝 .

“让玛丽亚阿姨这么想，”伊迪丝说。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" But tell us your opinion about it . "
" 但 告诉 我们 你的 观点 关于 它 . "

“但请告诉我们你对此的看法。”

" [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] ,
" My opinion is ,
" 我的 观点 是 ,

我的意见是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evri] [wʌnz] ['djuːti][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
that it is every one's duty to be as cheerful as he can be all the time .
那 它 是 每一个 一个人的 责任 到 是 作为 快乐 作为 他 能 是 全部 这 时间 .

每个人都有责任时刻保持乐观开朗的心态。

[ɪf] [θɪŋz] [veks][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] , - ['nevə(r)][maɪnd] . -
If things vex us and trouble us , let us say , ' Never mind . '
如果 事物 烦恼 我们 和 麻烦 我们 , 让 我们 说 , - 绝不 头脑 . -

如果事情让我们烦恼不安，我们就说：“没关系。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][klɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
If it rains to - day , it will be clear to - morrow .
如果 它 雨 到 - 天 , 它 将要 是 清除 到 - 明天 .

如果今天下雨，明天就会放晴。

[ɪf] [wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒrəʊfl] [lɒŋ] .
If we pray to our Father , about everything , we will never need to be sorrowful long .
如果 我们 祈祷 到 我们的 父亲 , 关于 一切 , 我们 将要 绝不 需要 到 是 悲伤 长的 .

如果我们凡事都向天父祈祷，我们就永远不会感到长久的悲伤。

" [ðen] [mɪs] [rəʊz] [tɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [vɜːs] :
" Then Miss Rose taught them a pretty little verse :
" 然后 错过 玫瑰 教授 他们 一个 漂亮的 小的 诗 :

然后罗斯小姐教了他们一首优美的小诗：

" ['kɑːstɪŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][keə(r)][ə'pɒn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kɛrɛθ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Casting all your care upon Him , for He careth for you .
" 铸件 全部 你的 关心 之上 他 , 为了 他 卡雷斯 为了 你 .

你们要将一切忧虑卸给神，因为他顾念你们。

" ['niːlɪŋ] [ðæt] [naɪt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] , ['iːdɪθ] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
" Kneeling that night by her little white bed , Edith said her prayers as usual ,
" 跪着 那 夜晚 经过 她 小的 白色的 床 , 伊迪丝 说 她 祈祷 作为 通常 ,

“那天晚上，伊迪丝跪在她的小白床旁，像往常一样祈祷。”

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] [pə'tɪʃn] :
and then added another petition :
和 然后 额外 其他 请愿 :

然后又增加了一份请愿书:

" [dɪə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [səʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] ['evribɒdi] ,
" Dear Lord Jesus , make me happy every night and day , so that I shall love everybody ,
" 亲爱的 主 耶稣 , 制作 我 快乐的 每一个 夜晚 和 天 , 所以 那 我 将 爱 大家 ,

"亲爱的主耶稣，请让我日夜快乐，这样我才能爱每一个人。"

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [lʌv] [ˌem 'iː] .
and everybody love me .
和 大家 爱 我 .

大家都喜欢我。

" ['iːdɪθ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] ,
" Edith was already one of those children whose lives are like " a little light ,
" 伊迪丝 曾是 已经 一 的 那些 孩子们 谁 生活 是 喜欢 " 一个 小的 光 ,

"伊迪丝已经是那种生命如同'一束小光'的孩子之一了，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ʃaɪn] .
within the world to shine .
之内 这 世界 到 闪耀 .

在世界舞台上闪耀光芒。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

['tʃeriz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪp] .
CHERRIES ARE RIPE .
樱桃 是 成熟 .

樱桃熟了。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] [fluː] [ðə; ði] [meɪ] [deɪz] [baɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Faster and faster flew the May days by , and all the world was beautiful .
快点 和 快点 飞翔 这 可能 天 经过 , 和 全部 这 世界 曾是 美丽的 .

五月的日子飞逝而过，世界如此美好。

[ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] [gruː] [red] [ænd; ənd] [swiːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [vaɪnz] ,
The strawberries grew red and sweet upon the vines ,
这 草莓 生长 红色的 和 甜的 之上 这 藤蔓 ,

草莓藤上结满了红润香甜的果实。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪkəz] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðem; ðəm] ,
and the children went out with the pickers to gather them ,
和 这 孩子们 去 出去 和 这 采摘者 到 收集 他们 ,

孩子们跟着采摘者出去采摘果子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] ['veri] ['stedəli] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [hɒt] ,
but they didn't work very steadily at this , for the sun was hot ,
但 他们 没有 工作 非常 稳步 在 这 , 为了 这 太阳 曾是 热的 ,

但他们并没有一直坚持这样做，因为太阳很热。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] ['beriz] [ɪz][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bæk] [eɪk] .
and picking berries is apt to make the back ache .
和 挑选 浆果 是 易于 到 制作 这 后退 疼痛 .

采摘浆果很容易导致腰酸背痛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃeriz] [məʊst] [dɪ'laɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
But the cherries most delighted them ,
但 这 樱桃 最多 高兴极了 他们 ,

但樱桃最让他们高兴。

[ænd; ənd] [wen] [ɑːnt] ['mærɪə][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] ['meni]
and when Aunt Maria told them that they could have just as many
和 什么时候 阿姨 玛丽亚 讲述 他们 那 他们 可以 有 只是 作为 许多
['tʃeriz] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,
cherries to eat as they wanted ,
樱桃 到 吃 作为 他们 通缉 ,

当玛丽亚阿姨告诉他们，他们可以想吃多少樱桃就吃多少时，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][wʌn] [triː] [ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres]
and gave them one tree all to themselves , they hardly knew how to express
和 给予 他们 一 树 全部 到 他们自己 , 他们 几乎 知道 如何 到 表达
[ðeə(r)][dʒɔɪ] .
their joy .
他们的 喜悦 .

并送给他们一棵树，他们高兴得不知如何表达。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ɪn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeriz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pleʒə(r)] ,
It was not only in eating the cherries , that they had pleasure ,
它 曾是 不是 仅有的 在 吃 这 樱桃 , 那 他们 有 乐趣 ,

他们获得的乐趣不仅限于吃樱桃，

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['mærɪə][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːti] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [mait] [tʃuːz]
for Aunt Maria let them have a tea - party , and said they might choose
为了 阿姨 玛丽亚 让 他们 有 一个 茶 - 派对 , 和 说 他们 可能 选择
[ðeə(r)] [gests] .
their guests .
他们的 客人 .

玛丽亚阿姨让他们举办一个茶会，并说他们可以自己选择客人。

" [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['enibɒdi] [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɛstərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rændɒlf] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" They don't know anybody but the Lesters and the Randolphs , " she said
" 他们 不 知道 任何人 但 这 莱斯特 和 这 兰道夫 , " 她 说
[kəm'pleɪsntli] [tuː; tə] [mɪs] [rəʊz] .
complacently to Miss Rose .
自满地 到 错过 玫瑰 .

“他们除了莱斯特一家和兰道夫一家，谁也不认识，”她得意地对罗斯小姐说。

" [ai] ['ʃudnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sə'praɪzd] [ɪf] ['iːdɪθ] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]
" I shouldn't be a bit surprised if Edith and Johnnie invited a lot of little
" 我 不应该 是 一个 少量 惊讶 如果 伊迪丝 和 约翰尼 受邀 一个 很多 的 小的
['rægəˌmʌfin] [frɒm; frəm] [wʊdz] ['æli] ,
ragamuffins from Wood's Alley ,
衣衫褴褛的 从 伍兹 胡同 ,

“如果伊迪丝和约翰尼从伍兹巷邀请了一大群小乞丐，我一点也不会感到惊讶。”

" [rɪ'plaɪd] [mɪs] [rəʊz] .
" replied Miss Rose .
" 回复 错过 玫瑰 .

罗斯小姐回答道。

[wʊdz] ['æli] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['retʃɪd] ['neɪbɔːhʊdz] ,
Wood's Alley was one of those wretched neighborhoods ,
伍兹 胡同 曾是 一 的 那些 可怜 社区 ,
伍兹巷是那些破败不堪的街区之一。

[wɪtʃ] [ɪn] ['sɪtɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [nɪə(r)] [rɪtʃ] ['piːpəlz] [dɔːz] .
which in cities have a way of setting themselves down near rich people's doors .
哪个 在 城市 有 一个 方式 的 环境 他们自己 向下 靠近 富有的 人们的 门 .
在城市里，它们往往会选择在富人家门口安营扎寨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt][tuː; tə][meɪn] [striːt] ,
It was the short cut to Main street ,
它 曾是 这 短的 切 到 主要的 街道 ,
这是通往商业街的捷径。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][nɪə(r)] [ɑːnt] [mə'riːəz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [heɪst] , [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
and when the people near Aunt Maria's were in haste , they often took it ,
和 什么时候 这 人们 靠近 阿姨 玛丽亚的 是 在 匆忙 , 他们 经常 采取 它 ,
当玛丽亚阿姨家附近的人们匆忙行事时，他们常常会拿走它。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [raʊnd] .
rather than go a long way round .
相当 比 去 一个 长的 方式 圆形的 .
而不是绕远路。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn] [wʊdz] ['æli] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][ænd; ənd]['dɪndʒi] ,
The windows in Wood's Alley were broken and dingy ,
这 视窗 在 伍兹 胡同 是 破碎的 和 昏暗的 ,
伍兹巷的窗户破损肮脏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪriərz] — [wɪtʃ] [miːnz] [ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz][juː; jʊ] [pɑːst] [baɪ] , ['lʊkɪŋ]
and the interiors — which means all you could see as you passed by , looking
和 这 室内 — 哪个 方法 全部 你 可以 看 作为 你 通过了 经过 , 寻找
[æt; ət]['əʊpən] [dɔːz] — [wɜː(r); wə(r)] ['dɜːti] ,
at open doors — were dirty ,
在 打开 门 — 是 肮脏的 ,
而内部——也就是你路过时能看到的敞开的大门——则很脏。

['sməʊki] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] .
smoky , and uninviting .
烟 , 和 不吸引人 .
烟雾缭绕，令人倒胃口。

['tʃɪldrən] ['feəli] [swɔːm] [ðeə(r)] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['rægɪd] [æz; əz] [ðeɪ]
Children fairly swarmed there , black and white , and as ragged as they
孩子们 相当 蜂拥而至 那里 , 黑色的 和 白色的 , 和 作为 破烂不堪 作为 他们
[kʊd; kəd][biː; bi] .
could be .
可以 是 .
那里挤满了孩子，有黑人也有白人，衣衫褴褛的。

['meɪbəl][hæd; həd] [meɪd] [ɑːnt] ['mærɪə]['veri] ['æŋgri][wʌn] [deɪ] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][best][hæt] ,
Mabel had made Aunt Maria very angry one day , by taking off her best hat ,
梅布尔 有 制成 阿姨 玛丽亚 非常 生气的 一 天 , 经过 采取 离开 她 最好的 帽子 ,
有一天，梅布尔摘下了玛丽亚阿姨最喜欢的帽子，这让玛丽亚阿姨非常生气。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['begə(r)][gɜːl][frɒm; frəm] [wʊdz] ['æli] ,
and giving it to a little beggar girl from Wood's Alley ,
和 给予 它 到 一个 小的 乞丐 女孩 从 伍兹 胡同 ,
然后把它送给了伍兹巷的一个小乞丐女孩。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪŋgərɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [əd'maɪərɪŋ] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
who had been lingering near the gate , and casting admiring looks at it .
WHO 有 到过 挥之不去的 靠近 这 门 , 和 铸件 钦佩 看起来 在 它 .

他们一直在大门附近徘徊，不时地欣赏着它。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] , " [ɑːnt] ['mærɪə] [sed] .
" She ought to have known better than to take it from you , " Aunt Maria said .
" 她 应该 到 有 已知 更好的 比 到 拿 它 从 你 , " 阿姨 玛丽亚 说 .

“她应该知道不该从你那里拿走它，”玛丽亚阿姨说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θiːf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'prɒvɪdənt] [tʃaɪld] .
" She is nothing but a little thief , and you are a very improvident child .
" 她 是 没有什么 但 一个 小的 贼 , 和 你 是 一个 非常 不谨慎的 孩子 .

“她不过是个小偷，而你是个很不讲究的孩子。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][əʊld][hæt] .
To - morrow I'll take you to church in your old hat .
到 - 明天 患病的 拿 你 到 教会 在 你的 老的 帽子 .

明天我带你戴着你那顶旧帽子去教堂。

" [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] ['meɪbəl] [mʌtʃ] .
" This did not trouble Mabel much .
" 这 做过 不是 麻烦 梅布尔 很多 .

“这并没有让梅布尔感到困扰。”

['meɪbəl][dɪd] [nɒt] [jet] [keə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ,
Mabel did not yet care enough for her clothes ,
梅布尔 做过 不是 然而 关心 足够的 为了 她 衣服 ,

梅布尔当时还不太在意自己的衣服。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
and more than once she had given her things away before .
和 更多的 比 一次 她 有 给定 她 事物 离开 前 .

而且她之前不止一次把自己的东西送人。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skreʃn] [ɪn] ['gɪvɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
Her mother had been trying to teach her discretion in giving , for some time .
她 母亲 有 到过 尝试 到 教 她 审慎 在 给予 , 为了 一些 时间 .

她母亲一直试图教导她谨慎地给予。

" [wel] , [rəʊz] , " [sed] [ɑːnt] ['mærɪə] , " [ɪf] [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [ðæt] ,
" Well , Rose , " said Aunt Maria , " if I thought they would do that ,
" 出色地 , 玫瑰 , " 说 阿姨 玛丽亚 , " 如果 我 想法 他们 会 做 那 ,

“嗯，罗斯，”玛丽亚阿姨说，“如果我认为他们会那样做的话，

[ai] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] [aʊt] - [dɔːz] ,
I would tell them to have a picnic out - doors ,
我 会 告诉 他们 到 有 一个 野餐 出去 - 门 ,

我会建议他们去户外野餐。

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [wɒnt] [wʊdz] ['æli] [ɪn][maɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
for I don't want Wood's Alley in my dining - room .
为了 我 不 想 伍兹 胡同 在 我的 用餐 - 房间 .

因为我不想让伍兹巷出现在我的餐厅里。

[ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz][laɪk][ðeə(r)]['mʌðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] . "
Those children are just as like their mother as they can be . "
那些 孩子们 是 只是 作为 喜欢 他们的 母亲 作为 他们 能 是 . "

这些孩子简直和他们的母亲一模一样。

" ['ɑːnti] , " [sed] ['dʒɑːni] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['splendɪd] [bɔɪ] [nemd] [dʒɪm] [kʌts] .
" Auntie , " said Johnnie , " there's a splendid boy named Jim Cutts .
" 阿姨 , " 说 约翰尼 , " 有 一个 灿烂 男生 命名 吉姆 卡茨 .

“姨妈，”约翰尼说，“有个很棒的男孩名叫吉姆·卡茨。”

[hiːz] [biːn] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] ['tʃɑːli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
He's been fishing with Charlie and me .
他是 到过 钓鱼 和 查理 和 我 .

他一直和查理还有我一起钓鱼。

[kæn; kən][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] ? "
Can he come to the party ? "
能 他 来 到 这 派对 ? "

他能来参加聚会吗？

" [dʒɪm] [kʌts] ! " ['ekəʊd] ['mɪsɪz] . [mək'leɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" Jim Cutts ! " echoed Mrs . MacLain with a sigh .
" 吉姆 卡茨 ! " 回声 太太 . 麦克莱恩 和 一个 叹 .

“吉姆·卡茨！”麦克莱恩夫人叹了口气回应道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
Then she answered ,
然后 她 回答 ,

然后她回答说：

" [jes] , [dɪə(r)] , [hæv; həv] [huːm] [juː; jʊ] [pliːz] ; [bʌt; bət][let][jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l][biː; bi][aʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,
" Yes , dear , have whom you please ; but let your table be out under the trees ,
" 是的 , 亲爱的 , 有 谁 你 请 ; 但 让 你的 桌子 是 出去 在下面 这 树木 ,

“是的，亲爱的，你想和谁在一起都行；但请把餐桌设在树下。”

[ɒn][ðə; ði] [lɔːn] . "
on the lawn . "
在 这 草地 . "

在草坪上。

" ['ðætl̩] [biː; bi]['splendɪd] ! " [sed] ['dʒɑːni] , ['rʌnɪŋ] [ɒf] .
" That'll be splendid ! " said Johnnie , running off .
" 那将 是 灿烂 ! " 说 约翰尼 , 跑步 离开 .

“那太好了！”约翰尼说着，跑开了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ten][ɔː(r)] [twelv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðeə(r)] ['pɑːti] , [ænd; ənd]['daɪnə] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['sænwɪtʃz] ,
They had ten or twelve little children at their party , and Dinah brought them sandwiches ,
他们 有 十 或者 十二 小的 孩子们 在 他们的 派对 , 和 迪娜 带来 他们 三明治 ,

他们的聚会上有十几个小孩，黛娜给他们带了三明治。

[keɪks] , [ænd; ənd][mɪlk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃeriz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] .
cakes , and milk , and they had all the cherries they could eat .
蛋糕 , 和 牛奶 , 和 他们 有 全部 这 樱桃 他们 可以 吃 .

蛋糕、牛奶，还有他们想吃多少就吃多少的樱桃。

['iːdɪθ] [tɔːt] [ðem; ðəm][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [hɪmz] ,
Edith taught them one of her Sunday - school hymns ,
伊迪丝 教授 他们 一 的 她 星期日 - 学校 赞美诗 ,

伊迪丝教他们唱了一首她主日学校唱过的赞美诗。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [meɪd] [luːs] [pə'fɔːm] [ɔːl][hɪz; ɪz][məʊst] ['kʌnɪŋ] [trɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] .
and Johnnie made Luce perform all his most cunning tricks for their entertainment .
和 约翰尼 制成 露西 履行 全部 他的 最多 狡猾 技巧 为了 他们的 娱乐 .

约翰尼让卢斯表演他最狡猾的把戏来娱乐他们。

['meɪbəl] [lent] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [dɒl] [tuː; tə][ðə; ði][pɒrɪst; pɔːrɪst][gɜːl] , [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,
Mabel lent her new doll to the poorest girl , to take home for the night ,
梅布尔 借出的 她 新的 玩具娃娃 到 这 最贫困 女孩 , 到 拿 家 为了 这 夜晚 ,

梅布尔把她的新娃娃借给了最穷的小女孩，让她带回家过夜。

[ɒn][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [həʊm][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
on the promise that it should surely come home next morning .
在 这 承诺 那 它 应该 一定 来 家 下一个 早晨 .

并承诺第二天早上一定会送到家。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] [kept] .
The promise was kept .
这 承诺 曾是 保留 .

承诺兑现了。

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [gɒn] , [ɑːnt] ['mærɪə] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [ə; eɪ] ['θʌrə] [bæθ.bɑːθ] ,
When the company had gone , Aunt Maria called them in , and made them take a thorough bath ,
什么时候 这 公司 有 已消失 , 阿姨 玛丽亚 称为 他们 在 , 和 制成 他们 拿 一个 彻底 洗澡 ,

客人走后，玛丽亚阿姨把他们叫进来，让他们彻底洗了个澡。

[ænd; ənd][pʊt][ɒn] [kliːn] [kləʊðz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] .
and put on clean clothes all the way through .
和 放 在 干净的 衣服 全部 这 方式 通过 .

而且全程都要穿干净衣服。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [iːtʃ] [sɪt] [daʊn] , [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Then she bade each sit down , in the room with her ,
然后 她 巴德 每个 坐 向下 , 在 这 房间 和 她 ,

然后她让每个人都坐下，和她一起待在房间里。

[ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
and read a chapter in the Bible .
和 读 一个 章 在 这 圣经 .

读一章圣经。

[æz; əz]['meɪbəl][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
As Mabel could not read , she gave her a picture Bible to look at .
作为 梅布尔 可以 不是 读 , 她 给予 她 一个 图片 圣经 到 看 在 .

由于梅布尔不识字，她就给了她一本图画圣经让她看。

[ʃiː; ʃi][sæt][baɪ] , [wɪð] [səʊ] [greɪv] [ə; eɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,
She sat by , with so grave a face , and had so little to say ,
她 卫星 经过 , 和 所以 严重 一个 脸 , 和 有 所以 小的 到 说 ,

她坐在一旁，表情严肃，一言不发。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðəm'selvz] ['sʌmweə(r)] [els] .

that they all began to feel uncomfortable , and wished themselves somewhere else .

那 他们 全部 开始 到 感觉 不舒服 , 和 希望 他们自己 某处 别的 .

他们都开始感到不自在，希望自己能去别的地方。

['iːdɪθs] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌʃ] , ['meɪbəl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

Edith's face was covered with blushes , Mabel began to swallow a lump in her throat ,

伊迪丝的 脸 曾是 涵盖 和 脸红 , 梅布尔 开始 到 吞 一个 块 在 她 喉 ,

伊迪丝的脸上泛起了红晕，梅布尔开始咽了口唾沫，感觉喉咙里像哽着什么东西。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [æt; ət] [lɑːst] , ['grəʊɪŋ] ['æŋgri] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

and Johnnie at last , growing angry , determined to stand it no longer .

和 约翰尼 在 最后的 , 生长 生气的 , 决定 到 站立 它 不 更长 .

约翰尼最终怒火中烧，决心再也无法忍受了。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ɑːnt] ['mærɪə] , [huː] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['spektək(ə)lz] ,

He shut up his Bible , and marched to Aunt Maria , who looked at him through her spectacles ,

他 关闭 向上 他的 圣经 , 和 行军 到 阿姨 玛丽亚 , WHO 看起来 在 他 通过 她 眼镜 ,

他合上圣经，径直走向玛丽亚姨妈，姨妈透过眼镜看着他。

[ænd; ənd] [sed] :

and said :

和 说 :

他说：

" [wel] , [sɜː(r)] ?

" Well , sir ?

" 出色地 , 先生 ?

“先生，您好？”

[huː] [təʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ? "

Who told you to shut up your book ? "

WHO 讲述 你 到 关闭 向上 你的 书 ? "

谁让你闭嘴看书了？

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wen] ['ɛniˌbɑːdiz] [mæd] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒɑːni] .

" It does no good to read the Bible when anybody's mad with you , " said Johnnie .

" 它 做 不 好的 到 读 这 圣经 什么时候 任何人的 疯狂的 和 你 , " 说 约翰尼 .

“当别人生你的气时，读圣经是没用的，”约翰尼说。

" [wɒt] [hæv; həv] [wiː; wi] [dʌn] , [ɑːnt] ['mærɪə] ? "

" What have we done , Aunt Maria ? "

" 什么 有 我们 完毕 , 阿姨 玛丽亚 ? "

“玛丽亚阿姨，我们都做了些什么？”

" [ai] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] . "

" I did not say you had done anything . "

" 我 做过 不是 说 你 有 完毕 任何事物 . "

“我没说你做了什么。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [lʊk] [səʊ] [krɒs] , [ænd; ənd][sɪt][ʌp][səʊ] [streɪt] , [ænd; ənd] — [hu:] ['evə(r)] [hɜ:d]
" But you look so cross , and sit up so straight , and — who ever heard
" 但 你 看 所以 叉 , 和 坐 向上 所以 直的 , 和 — WHO 曾经 听到
[ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
of reading the Bible ,
的 阅读 这 圣经 ,

"但是你看上去很生气，坐得笔直，而且——谁听说过读圣经呢，

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ɒn][ə; eɪ] [wi:k] [deɪ] ?
in the middle of the afternoon , on a week day ?
在 这 中间 的 这 下午 , 在 一个 星期 天 ?

工作日的下午?

" [sed] ['dʒɑ:ni] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] .
" said Johnnie with an air of assurance .
" 说 约翰尼 和 一个 空气 的 保证 .

约翰尼语气自信地说。

" [wel] , ['dʒɑ:ni] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
" Well , Johnnie , to tell the truth ,
" 出色地 , 约翰尼 , 到 告诉 这 真相 ,

"嗯，约翰尼，说实话，

[ai][dɪd][nɒt] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪf] - [ræf] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [i:t] [maɪ] [naɪs]
I did not like your bringing all the riff - raff of the town to eat my nice
我 做过 不是 喜欢 你的 带来 全部 这 即兴演奏 - 拉夫 的 这 镇 到 吃 我的 好的
['tʃeriz] . "
cherries . "
樱桃 . "

我不喜欢你把镇上那些乌合之众都带来吃我精心挑选的樱桃。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [wi:; wi] [mait] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] . "
" But you said we might do it . "
" 但 你 说 我们 可能 做 它 . "

"但你说过我们可能会这么做。"

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ['dʒɑ:ni] ,
" I should think , Johnnie ,
" 我 应该 思考 , 约翰尼 ,

我想，约翰尼，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['betə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [frendz] [æz; əz]['pɜ:rsɪvəl]['lestə(r)][ænd; ənd]
you would have liked better to have such friends as Percival Lester and
你 会 有 喜欢 更好的 到 有 这样的 朋友们 作为 珀西瓦尔 莱斯特 和
- ['rændɒlf] ,
Reginold Randolph ,
- 兰道夫 ,

你或许会更希望拥有像珀西瓦尔·莱斯特和雷金诺德·伦道夫这样的朋友。

[ɔ:(r)] ['mægi] [ænd; ənd] ['klara] [veɪl] , [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] .
or Maggie and Clara Vale , to play with .
或者 玛吉 和 克拉拉 谷 , 到 玩 和 .

或者和 Maggie 和 Clara Vale 一起玩。

[ai][fɪə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [ləʊ] [teɪsts] , [tʃaɪld] .
I fear you have low tastes , child .
我 害怕 你 有 低的 口味 , 孩子 .

孩子，恐怕你的品味很低下。

" [æt; ət] [ðɪs] [tʃɑ:dʒ] , ['lɪt(ə)l] ['dʒɑ:ni] ['kʌləd] [ʌp] , [bʌt; bət][hi:; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
" At this charge , little Johnnie colored up , but he stood his ground .
" 在 这 收费 , 小的 约翰尼 有色 向上 , 但 他 站立 他的 地面 .

"听到这番指责，小约翰尼脸色发红，但他仍然坚持自己的立场。"

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [baɪ] ['eni] [fruːt] ,
" The reason we asked them was because they couldn't buy any fruit ,
" 这 原因 我们 问 他们 曾是 因为 他们 不能 买 任何 水果 ,

"我们问他们的原因是他们买不起水果。"

[ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ;
if they wanted it ever so much ;
如果 他们 通缉 它 曾经 所以 很多 ;

如果他们真的非常想要的话;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] .
and we thought it would please them and make them happy .
和 我们 想法 它 会 请 他们 和 制作 他们 快乐的 .

我们认为这样做会让他们高兴,让他们感到满意。

" ['iːdɪθ] [hæd; həd] [biːn] ['θɔːtfəli] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['baɪb(ə)l] ,
" Edith had been thoughtfully turning over the leaves of her Bible ,
" 伊迪丝 有 到过 深思熟虑 转弯 超过 这 树叶 的 她 圣经 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] :
and now she said :
和 现在 她 说 :

伊迪丝若有所思地翻阅着圣经,这时她说道:

" ['ɑːnti] , [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['vɜːrsəz] [aɪ] [wʌns] [riːd] [tuː; tə] ['mæmə; mə'mɑː] :
" Auntie , here are some verses I once read to mamma :
" 阿姨 , 这里 是 一些 诗句 我 一次 读 到 妈妈 :

"姑姑,这是我以前读给妈妈听的一些诗句:

" - [wen] [ðaʊ] ['meɪkɪst] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] , [kɔːl] [nɒt] [ðaɪ] [frendz] , [nɔː(r)] [ðaɪ] ['breðrən] ,
" ' When thou makest a dinner or a supper , call not thy friends , nor thy brethren ,
" - 什么时候 你 制造 一个 晚餐 或者 一个 晚餐 , 称呼 不是 你的 朋友们 , 也不 你的 弟兄们 ,

"你摆设筵席或晚宴时,不要请你的朋友,也不要请你的弟兄,

['naɪðə(r)] [ðaɪ] ['kɪnzmən] , [nɔː(r)] [ðaɪ] [rɪtʃ] ['neɪbəz] , [lest] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [bɪd] [ðiː] [ə'gen] ,
neither thy kinsmen , nor thy rich neighbors , lest they also bid thee again ,
两者都不 你的 亲属 , 也不 你的 富有的 邻居 , 免得 他们 还 出价 你 再次 ,

既不要求助于你的亲属,也不要求助于你富有的邻居,以免他们再次请求你这样做。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rekəmpens] [biː; bi] [meɪd] [ðiː] .
and a recompense be made thee .
和 一个 补偿 是 制成 你 .

你将得到补偿。

" - [bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] ['meɪkɪst] [ə; eɪ] [fiːst] , [kɔːl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] [meɪmd] , [ðə; ði] [leɪm] ,
" ' But when thou makest a feast , call the poor , the maimed , the lame ,
" - 但 什么时候 你 制造 一个 盛宴 , 称呼 这 贫穷的 , 这 残废 , 这 瘸 ,

"但是你摆设筵席的时候,要请贫穷的、残疾的、瘸腿的,

[ðə; ði] [blaɪnd] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['blesɪd; blest] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] ['rekəmpens] [ðiː] ,
the blind ; and thou shalt be blessed , for they cannot recompense thee ,
这 瞎的 ; 和 你 应 是 蒙福 , 为了 他们 不能 补偿 你 ,

盲人;你必蒙福,因为他们无法报答你。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['rekəmpens] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] . - "
for thou shalt be recompensed at the resurrection of the just . ' "
为了 你 应 是 补偿 在 这 复活 的 这 只是 . - "

因为在义人复活的时候,你必得报应。

" [ðeə(r)] , " [sed] ['dʒɑːni] , " ['hævnt] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [fiːst] ? "
" There , " said Johnnie , " haven't we made a Bible feast ? "
" 那里 , " 说 约翰尼 , " 还没有 我们 制作 一个 圣经 盛宴 ? "

"瞧,"约翰尼说,"我们是不是搞了一场圣经盛宴?"

" [jes] , [maɪ] [dɪəz] , " [ɑːnt] ['mærɪə] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
" Yes , my dears , " Aunt Maria replied , " and I beg your pardon .
" 是的 , 我的 亲爱的们 , " 阿姨 玛丽亚 回复 , " 和 我 求 你的 赦免 .

"是的，亲爱的们，"玛丽亚阿姨回答说，"请原谅。"

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [juː; jʊ] ,
The truth is , I have not been very much displeased with you ,
这 真相 是 , 我 有 不是 到过 非常 很多 不高兴 和 你 ,

事实上，我并没有对你感到很不高兴。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ai] [wʊd] [traɪ][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
but thought I would try you a little .
但 想法 我 会 尝试 你 一个 小的 .

但我还是想试探一下你。

[naʊ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rest] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] . "
Now as you have had a good rest , you may all go out and play . "
现在 作为 你 有 有 一个 好的 休息 , 你 可能 全部 去 出去 和 玩 . "

现在你们都休息好了，可以出去玩了。

" [ai] [θɪŋk] [ɑːnt] ['mærɪə][aɪθ][ə; eɪ] ['nɔːti] ['wʊmən] ,
" I think Aunt Maria ith a naughty woman ,
" 我 思考 阿姨 玛丽亚 ith 一个 淘气 女士 ,

我认为玛丽亚阿姨是个不正经的女人。

" [sed] ['meɪbəl][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] ['iːdɪθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" said Mabel in a very low voice to Edith , as they left the room .
" 说 梅布尔 在 一个 非常 低的 嗓音 到 伊迪丝 , 作为 他们 左边 这 房间 .

"梅布尔低声对伊迪丝说道，然后她们离开了房间。"

[rəʊz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] [ɑːnt] ['mærɪə] ,
Rose , who had been present all the while , heard her , and so did Aunt Maria ,
玫瑰 , WHO 有 到过 展示 全部 这 尽管 , 听到 她 , 和 所以 做过 阿姨 玛丽亚 ,

一直待在场的罗斯听到了她的话，玛丽亚姨妈也听到了。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] , [tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .
but neither said a word , till the children were out of hearing .
但 两者都不 说 一个 单词 , 直到 这 孩子们 是 出去 的 听力 .

但两人一句话也没说，直到孩子们走远了。

[ðen] [rəʊz] [sed] ,
Then Rose said ,
然后 玫瑰 说 ,

然后罗斯说：

" [aɪm][ə'freɪd][ai] [ə'griː] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['meɪbəl] .
" I'm afraid I agree with little Mabel .
" 我是 害怕的 我 同意 和 小的 梅布尔 .

"恐怕我同意小梅布尔的看法。"

[dɪə(r)]['mɪsɪz] . [mək'leɪn] , [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [vekst] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ? "
Dear Mrs . MacLain , what made you pretend to be vexed , if you were not ? "
亲爱的 太太 . 麦克莱恩 , 什么 制成 你 假装 到 是 烦恼 , 如果 你 是 不是 ? "

亲爱的麦克莱恩夫人，如果您并不生气，为什么还要假装生气呢？

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ]['ækʃ(ə)nz][tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [ˌeɪ 'em][ai] ,
" I am not obliged to explain my actions to every one , am I ,
" 我 是 不是 有义务 到 解释 我的 行动 到 每一个 一 , 是 我 ,

“我没有义务向每个人解释我的行为，不是吗？”

[rəʊz] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
Rose ? " said the lady .
玫瑰 ? " 说 这 女士 .

“罗丝？”女士问道。

" ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ;
" Children are a sort of a puzzle to me , never having had any of my own ;
" 孩子们 是 一个 种类 的 一个 谜 到 我 , 绝不 拥有 有 任何 的 我的 自己的 ;

“孩子对我来说就像一个谜，因为我从来没有自己的孩子；

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .
and I don't believe I know how to bring them up .
和 我 不 相信 我 知道 如何 到 带来 他们 向上 .

我不知道该如何提起他们。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɒv; əv] ['hɛlənz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [gʊd] , [ɪ'speʃəli] ['dʒɑːni] .
But these of Helen's are pretty good , especially Johnnie .
但 这些 的 海伦的 是 漂亮的 好的 , 尤其 约翰尼 .

但海伦的这些作品都相当不错，尤其是约翰尼。

" [ɑːnt] ['mærɪə][hæd; həd][sʌm; səm]['veri] ['staɪlɪʃ] [frendz] [huː] [ə'keɪʒnəli] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Aunt Maria had some very stylish friends who occasionally visited her .
" 阿姨 玛丽亚 有 一些 非常 时髦的 朋友们 WHO 偶尔 到访 她 .

玛丽亚阿姨有一些非常时尚的朋友，她们偶尔会去看望她。

[ðeɪ] [sent] [wɜːd] [bɪ'fɔːhænd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
They sent word beforehand concerning their coming , and great preparations were made .
他们 发送 单词 预先 有关 他们的 未来 , 和 伟大的 准备工作 是 制成 .

他们事先放出消息告知即将到来，并做了充分的准备。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks][wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['veri] [best] ,
On the day of their arrival , the little folks were arrayed in their very best ,
在 这 天 的 他们的 到达 , 这 小的 各位 是 排列 在 他们的 非常 最好的 ,

孩子们到达那天，都穿上了他们最好的衣服。

[ænd; ənd] ['iːdɪθ] [ænd; ənd]['meɪbəl] [tʊk] [ðeə(r)] [dɒlz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,
and Edith and Mabel took their dolls , and were seated in the parlor ,
和 伊迪丝 和 梅布尔 采取 他们的 娃娃 , 和 是 坐着 在 这 客厅 ,

伊迪丝和梅布尔拿着她们的娃娃，坐在客厅里。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [liːst] [dɪs'ɔːdə(r)] .
that they might not get into the least disorder .
那 他们 可能 不是 得到 进入 这 至少 紊乱 .

他们或许不会出现丝毫混乱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五个快乐的星期(Five Happy Weeks)

第2/2页

" ['mɪsɪz] . ['fɛðər,fjuː] [ɪz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] , " [sed] [ɑːnt] ['mærɪə] .
" Mrs . Featherfew is very particular , " said Aunt Maria .
" 太太 . 羽毛 是 非常 特别的 , " 说 阿姨 玛丽亚 .

"费瑟菲夫人非常讲究,"玛丽亚姨妈说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'heɪv] ['splendɪdli] . "
" She will be sure to take notice , if you don't behave splendidly . "
" 她 将要 是 当然 到 拿 注意 , 如果 你 不 表现 精彩地 . "

"如果你表现得不够出色，她一定会注意到的。"

" [aɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [ʃiːz] [biːn] [ænd; ənd] [gɒn] , " [ri'mɑːk] ['dʒɑːni] .
" I'll be glad when she's been and gone , " remarked Johnnie .
" 患病的 是 高兴的 什么时候 她是 到过 和 已消失 , " 评论 约翰尼 .

"她走后我就高兴了,"约翰尼说道。

['mɪsɪz] . ['fɛðər,fjuː] [haʊ'evə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [led][tuː; tə][ɪk'spekt] .
Mrs . Featherfew however was quite different from what the children had been led to expect .
太太 . 羽毛 然而 曾是 相当 不同的 从 什么 这 孩子们 有 到过 引领 到 预计 .

然而，费瑟菲夫人与孩子们之前所预期的截然不同。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['slendə(r)] ['prɪti] ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pɑːlə(r)] ,
She was a slender pretty looking lady , who seemed to float down the long parlor ,
她 曾是 一个 苗条 漂亮的 寻找 女士 , WHO 似乎 到 漂浮 向下 这 长的 客厅 ,

她是一位身材苗条、容貌姣好的女士，仿佛飘过长长的客厅一般。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [səʊ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] , [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [sɪlk] [dres] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
she walked so lightly and gracefully , her long silk dress trailing behind her .
她 步行 所以 轻轻 和 优雅地 , 她 长的 丝绸 裙子 尾随 在后面 她 .

她步履轻盈优雅，长长的丝绸裙摆在身后曳地。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['pleɪɪŋ] " ['mɪsɪz] . ['fɛðər,fjuː] ,
The next day the two little girls amused themselves by playing " Mrs . Featherfew ,
这 下一个 天 这 二 小的 女孩们 觉得好笑 他们自己 经过 玩耍 " 太太 . 羽毛 ,

第二天，两个小女孩玩起了"费瑟菲夫人"的游戏，以此取乐。

" ['iːdɪθ] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [gaʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
" Edith putting on a long gown of her aunt's for the purpose .
" 伊迪丝 推杆 在 一个 长的 袍 的 她 姑姑的 为了 这 目的 .

为此，伊迪丝穿上了她姑妈的一件长裙。

[tuː] ['veri] ['elɪgənt] ['tʃɪldrən] [keɪm] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['fɛðər,fjuː] , ['wɪlhɛlmiːn] [ænd; ənd] [ˌvɪktə'riːn] .
Two very elegant children came with Mrs . Featherfew , Wilhelmine and Victorine .
二 非常 优雅的 孩子们 来了 和 太太 . 羽毛 , 威廉明娜 和 维克托琳 .

费瑟菲夫人带着两个非常优雅的孩子来了，分别是威廉明娜和维克托琳。

[ðeɪ] [spəʊk] ['veri] ['prɪmli] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] ,
They spoke very primly and politely ,
他们 辐 非常 纯粹 和 礼貌地 ,
他们说话非常拘谨礼貌。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][fəʊks][laɪk] [grəʊn] - [ʌp] ['leɪdɪz] [kʌt] [daʊn] [ʃɔːt] .
and seemed to our little folks like grown - up ladies cut down short .
和 似乎 到 我们的 小的 各位 喜欢 生长 - 向上 女士们 切 向下 短的 .
在我们这些小家伙看来，她们就像是突然被砍断的成年女性。

[bʌt; bət] [wen] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] [tuː; tə] [pleɪ] ,
But when after dinner they all went out into the grounds to play ,
但 什么时候 后 晚餐 他们 全部 去 出去 进入 这 理由 到 玩 ,
但晚饭后，他们都到院子里去玩耍了。

[maɪn][ænd; ənd]['raɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [kʊd; kəd] [pleɪ] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Mine and Rine , as they called each other , could play as merrily as the others .
矿 和 莱恩 , 作为 他们 称为 每个 其他 , 可以 玩 作为 兴高采烈地 作为 这 其他的 .
米内和莱恩（她们彼此这样称呼）也能像其他人一样快乐地玩耍。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['dɒli] [hæd; həd] [biːn] [lent] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [peiliŋz] ,
The little girl to whom the dolly had been lent happened to be looking through the palings ,
这 小的 女孩 到 谁 这 多莉 有 到过 借出的 发生 到 是 寻找 通过 这 栅栏 ,
碰巧那个借用洋娃娃的小女孩正在透过栅栏往外看。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [fʌn] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .
just when the fun was at its height .
只是 什么时候 这 乐趣 曾是 在 它是 高度 .
正当欢乐达到顶峰的时候。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['dɜːti] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [tɔːn] [dres] .
She had rather a dirty face , and a very torn dress .
她 有 相当 一个 肮脏的 脸 , 和 一个 非常 撕裂 裙子 .
她脸上很脏，裙子也破得很厉害。

" [duː; də] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['kriːtʃə(r)] ['æktʃuəli] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [hɪə(r)] !
" Do look at that impertinent creature actually staring at us , as if she belonged here !
" 做 看 在 那 无礼 生物 实际上 凝视 在 我们 , 作为 如果 她 属于 这里 !
“瞧瞧那个不知天高地厚的家伙，她竟然盯着我们看，好像她本来就属于这里似的！”

" [ɪk'skleɪmd] [ˌvɪktə'riːn] , [wɪð] [ə'meɪzmənt] .
" exclaimed Victorine , with amazement .
" 惊呼 维克托琳 , 和 惊愕 .
“维克托琳惊叹道。”

" [gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] , [tʃaɪld] , " [sed] ['wɪlhɛlmiːn] .
" Go right away , child , " said Wilhelmine .
" 去 正确的 离开 , 孩子 , " 说 威廉明娜 .
“孩子，快去吧。”威廉明娜说道。

[naʊ] [æz; əz] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [gests] [ðəm'selvz] ,
Now as these little girls were guests themselves ,
现在 作为 这些 小的 女孩们 是 客人 他们自己 ,
既然这些小女孩本身也是客人，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪn] ['ɔːdərɪŋ] ['enibɒdi] [ɒf] .
they were taking too much responsibility in ordering anybody off .
他们 是 采取 也 很多 责任 在 订购 任何人 离开 .

他们擅自下令下车，承担了过多的责任。

['iːdɪθs] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [vekst] .
Edith's face flushed , and she felt vexed .
伊迪丝的 脸 酡 ， 和 她 毛毡 烦恼 .

伊迪丝的脸涨得通红，她感到很恼火。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['mærɪə] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
She would have preferred , after all her Aunt Maria had said about it ,
她 会 有 首选 ， 后 全部 她 阿姨 玛丽亚 有 说 关于 它 ，

听了玛丽亚姨妈的种种说法之后，她宁愿……

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['æli] ['tʃɪldrən] [kiːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['dɪstəns] ;
to have the Alley children keep a little more distance ;
到 有 这 胡同 孩子们 保持 一个 小的 更多的 距离 ；

让巷子里的孩子们保持更远的距离；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [let] ['enibɒdi] [hɜːt] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] .
but she could not let anybody hurt their feelings .
但 她 可以 不是 让 任何人 伤害 他们的 情怀 .

但她不能让任何人伤害他们的感情。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , ['wɪlhɛlmiːn] , " [spəʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [səʊl] ['breɪvli] .
" That little girl is a friend of mine , Wilhelmine , " spoke out the loyal little soul bravely .
" 那 小的 女孩 是 一个 朋友 的 矿 ， 威廉明娜 ， " 辐 出去 这 忠诚 小的 灵魂 勇敢地 .

“那个小女孩是我的朋友，威廉明娜，”忠诚的小灵魂勇敢地说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['iːdɪθ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['eni] [frend] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['hʌmb(ə)l] .
It was not in Edith , to be ashamed of any friend , no matter how humble .
它 曾是 不是 在 伊迪丝 ， 到 是 羞愧 的 任何 朋友 ， 不 事情 如何 谦逊的 .

伊迪丝从不以任何朋友为耻，无论朋友多么卑微。

['wɪlhɛlmiːn] [lʊkt] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [went] [ɒn] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɒtn] [ə'kweɪntɪd] .
Wilhelmine looked surprised , and Johnnie went on to tell how they had gotten acquainted .
威廉明娜 看起来 惊讶 ， 和 约翰尼 去 在 到 告诉 如何 他们 有 获得 熟人 .

威廉明娜看起来很惊讶，约翰尼接着讲述了他们是如何相识的。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['rægɪd] [gɜːl] ,
Before he had finished , the little visitors were so interested in the ragged girl ,
前 他 有 完成的 ， 这 小的 访客 是 所以 感兴趣的 在 这 破烂不堪 女孩 ，

他话还没说完，那些小访客们就对那个衣衫褴褛的小女孩产生了浓厚的兴趣。

[ðæt] [ðeɪ] [iːtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [braɪt] [faɪv] - [sent] [piːs] .
that they each gave her a bright five - cent piece .
那 他们 每个 给予 她 一个 明亮的 五 - 中心 片 .

他们每人给了她一枚闪亮的五分硬币。

[səʊ] ['iːdɪθ] [dɪd] [gʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɪələsnəs] .
So Edith did good by her fearlessness .
所以 伊迪丝 做过 好的 经过 她 无畏 .

所以伊迪丝的无畏精神为她带来了好处。

[wiː; wi]['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [wiː; wi] [meɪ] [duː; də] , [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] .
We never know how much good we may do , by speaking according to our conscience .
我们 绝不 知道 如何 很多 好的 我们 可能 做 , 经过 请讲 根据 到 我们的 良心 .

我们永远无法预知，凭着良心说话，我们能带来多少益处。

[ðə; ði] ['fɛðərˌfjuː] [g'ɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wel] [pliːzd] ;
The Featherfew girls had a very nice time , and went away well pleased ;
这 羽毛 女孩们 有 一个 非常 好的 时间 , 和 去 离开 出色地 高兴 ;

费瑟菲家的女孩们玩得很开心，心满意足地离开了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld][ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [ðæt] [ðə; ði] ['evənz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [drəʊl] .
but they told their mamma that the Evans children were very droll .
但 他们 讲述 他们的 妈妈 那 这 埃文斯 孩子们 是 非常 滑稽 .

但他们告诉妈妈，埃文斯家的孩子们非常滑稽。

" [ɪts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛðərˌfjuː] .
" It's the way they have been brought up , I imagine , " said Mrs . Featherfew .
" 它是 这 方式 他们 有 到过 带来 向上 , 我 想象 , " 说 太太 . 羽毛 .

"我想，这跟他们的成长环境有关，"费瑟菲夫人说。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
Two or three days after that , the children were in a part of the garden ,
二 或者 三 天 后 那 , 这 孩子们 是 在 一个 部分 的 这 花园 ,

两三天后，孩子们在花园的一角玩耍。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] , [æz; əz] ['iːdɪθ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
in which was a bridge over a darling little brook , as Edith called it .
在 哪个 曾是 一个 桥 超过 一个 亲爱的 小的 溪 , 作为 伊迪丝 称为 它 .

那里有一座桥，横跨一条可爱的小溪，正如伊迪丝所说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ðeə(r)]['peərənts][baɪ][ðə; ði][fɜːst] ['stiːmə(r)] ,
They were expecting their parents by the first steamer ,
他们 是 期待 他们的 父母 经过 这 第一的 汽船 ,

他们正等着父母搭乘第一艘轮船过来。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [biːn] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪpɪst][ænd; ənd] ['redɪst] ['tʃeriz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
and Johnnie had been gathering a basket of the ripest and reddest cherries he could find ,
和 约翰尼 有 到过 采集 一个 篮子 的 这 最成熟的 和 最红 樱桃 他 可以 寻找 ,

约翰尼一直在收集他能找到的最成熟、最红的樱桃，装满了一篮子。

[tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] .
to have them all ready for offering to mamma on her arrival .
到 有 他们 全部 准备好 为了 提供 到 妈妈 在 她 到达 .

把它们都准备好，以便在妈妈到来时献给她。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ,
As he was running lightly over the bridge , his foot slipped , and he came near falling in ,
作为 他 曾是 跑步 轻轻 超过 这 桥 , 他的 脚 滑倒了 , 和 他 来了 靠近 坠落 在 ,

他轻快地跑过桥时，脚下一滑，差点掉进桥里。

[bʌt; bət] [ˈiːdɪθ] [ænd; ənd][ˈmeɪbəl] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjuː] , [ænd; ənd] [held] [hɪm] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz][kæp] ,
but Edith and Mabel flew to the rescue , and held him up by his cap ,
但 伊迪丝 和 梅布尔 飞翔 到 这 救援 ， 和 握住 他 向上 经过 他的 帽 ，

但伊迪丝和梅布尔及时赶来救了他，她们揪着他的帽子把他提了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɜːrlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [tɪl] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] .
and his curls , and his arm , till he recovered his balance .
和 他的 卷发 ， 和 他的 手臂 ， 直到 他 恢复 他的 平衡 .

还有他的卷发和手臂，直到他恢复了平衡。

[wʌn] [fʊt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [wet] .
One foot was very wet .
一 脚 曾是 非常 湿的 .

一只脚完全湿透了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [gɒn] " [wei] , [wei] [ɪn] , " [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kənˈdɪʃn] , [splæʃt] [ænd; ənd] [ˈbeəfʊt] ,
It had gone " way , way in , " and in that condition , splashed and barefoot ,
它 有 已消失 " 方式 ， 方式 在 ， " 和 在 那 状况 ， 溅起 和 赤脚 ，

它已经“深入”了很远的地方，而且当时它浑身是水，光着脚。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈpʊld] [ɒf] [ðə; ði] [wet] [buːt] [ænd; ənd] [ˈstɒkɪŋ] ,
for he pulled off the wet boot and stocking ,
为了 他 拉 离开 这 湿的 启动 和 袜 ，

他脱掉了湿漉漉的靴子和袜子。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði][gˈɜːlz] .
he went back to the house with the girls .
他 去 后退 到 这 房子 和 这 女孩们 .

他和女孩们一起回到了房子里。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp] .
Just as they reached the front door , a carriage drove up .
只是 作为 他们 达到 这 正面 门 ， 一个 运输 驾驶 向上 .

他们刚走到前门，一辆马车就开了过来。

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [spræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][ˈleɪdi][nekst] ,
A gentleman sprang out , and lifted a lady next ,
一个 绅士 弹簧 出去 ， 和 抬起 一个 女士 下一个 ，

一位男士跳了出来，然后抱起了旁边的一位女士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [bɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði][bægz][ænd; ənd] [trʌŋks] .
and the servants began to take off the bags and trunks .
和 这 仆人 开始 到 拿 离开 这 包 和 树干 .

于是仆人们开始卸下行李和箱子。

[kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi][ˈmæmə; məˈmɑː] ?
Could that be mamma ?
可以 那 是 妈妈 ?

那是妈妈吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [glɑːns] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][ðə; ði][ˈiːgə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
It needed only a glance to satisfy the eager children ,
它 需要 仅有的 一个 瞥一眼 到 满足 这 渴望的 孩子们 ，

只需一眼，就能满足孩子们的渴望。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:l] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ræptʃərəsli] ['hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
and in a moment all three were rapturously hugging and kissing her
和 在 一个 片刻 全部 三 是 欣喜若狂 拥抱 和 接吻 她
[ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
and their father .
和 他们的 父亲 .

片刻之后，三人欣喜若狂地拥抱亲吻她和他们的父亲。

['mæmə; mə'mɑ:][hæd; həd] [grəʊn] [kwaɪt] [plʌmp] [ænd; ənd]['rəʊzi] .
Mamma had grown quite plump and rosy .
妈妈 有 生长 相当 丰满 和 红润 .

妈妈的脸变得丰满红润了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [ɑ:skt] , [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] ,
She was ever so much better , and Johnnie asked , the first thing ,
她 曾是 曾经 所以 很多 更好的 , 和 约翰尼 问 , 这 第一的 事物 ,

她的情况好多了，约翰尼问的第一件事是：

['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] [naʊ] .
whether she could bear a noise now .
无论 她 可以 熊 一个 噪音 现在 .

她现在是否还能忍受噪音？

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] , [dɪə(r)] , [ai][həʊp] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋ] .
" A little noise , dear , I hope , " she said smiling .
" 一个 小的 噪音 , 亲爱的 , 我 希望 , " 她 说 微笑 .

"亲爱的，希望只是轻微的噪音，"她笑着说。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tu:; tə] ['dʒɑ:ni] [tu:; tə] [ki:p] [səʊ] [stɪl] [æz; əz][hæd; həd] [bi:n]
It had been a great trial to Johnnie to keep so still as had been
它 有 到过 一个 伟大的 审判 到 约翰尼 到 保持 所以 仍然 作为 有 到过
['nesəsəri] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][həʊm] .
necessary when they were at home .
必要的 什么时候 他们 是 在 家 .

对于约翰尼来说，像在家时那样保持静止不动是一件非常难熬的事情。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt][səʊ] ['veri] [strɒŋ] [jet] , ['mɑ:stə(r)][dʒɒn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['evənz] .
" She is not so very strong yet , Master John , " said Mr . Evans .
" 她 是 不是 所以 非常 强的 然而 , 掌握 约翰 , " 说 先生 . 埃文斯 .

"约翰少爷，她现在还不太强壮，"埃文斯先生说。

" [aɪm][ə'freɪd][æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] [ɔ:(r)][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] [wʊd] [ju:z][hɜ:(r); hə(r)][ʌp] .
" I'm afraid an earthquake or a volcano would use her up .
" 我是 害怕的 一个 地震 或者 一个 火山 会 使用 她 向上 .

"我担心地震或火山会把她摧毁。"

[wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [jet] [ə'waɪl] .
We'll have to take care of her yet awhile .
出色地 有 到 拿 关心 的 她 然而 一会儿 .

我们还得照顾她一段时间。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɒtn] [ðeə(r)][əʊld]['mæmə; mə'mɑ:] [bæk] .
" But the children found that they had gotten their old mamma back .
" 但 这 孩子们 成立 那 他们 有 获得 他们的 老的 妈妈 后退 .

"但孩子们发现，他们找回了以前的妈妈。"

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [naɪsə][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] , [ðeɪ] [θɔ:t] .
She was a great deal nicer than anybody else , they thought .
她 曾是 一个 伟大的 交易 更漂亮 比 任何人 别的 , 他们 想法 .

他们觉得她比任何人都要好得多。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['ɔːlməʊst] ['bedtaɪm] , [ænd; ənd] ['kləʊi] [ə'pɪəd] [æz; əz] ['juːʒuəl] [æt; ət]
That night , when it grew almost bedtime , and Chloe appeared as usual at
那 夜晚 , 什么时候 它 生长 几乎 就寝时间 , 和 克洛伊 出现 作为 通常 在
[ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [dɔː(r)] ,
the parlor door ,
这 客厅 门 ,

那天晚上，快到睡觉时间的时候，克洛伊像往常一样出现在客厅门口。

[wɪð] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [treɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪlvə(r)] ['snʌfəz] ,
with the candles on a silver tray , and the great silver snuffers ,
和 这 蜡烛 在 一个 银 托盘 , 和 这 伟大的 银 熄灯器 ,

蜡烛放在银托盘上，还有那巨大的银制灭烛器，

['redi] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [ʌp] [steəz] ,
ready to light the young folks up stairs ,
准备好 到 光 这 年轻的 各位 向上 楼梯 ,

准备点亮楼上的年轻人，

[ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [kɪst] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mærɪə] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd]
they went and kissed their father and mother and Aunt Maria for good
他们 去 和 亲吻 他们的 父亲 和 母亲 和 阿姨 玛丽亚 为了 好的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他们上前亲吻了爸爸妈妈和玛丽亚阿姨，道了晚安。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'drest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dresɪz] [ænd; ənd] [skɜːrts]
But when they were undressed , and the little dresses and skirts
但 什么时候 他们 是 脱光衣服 , 和 这 小的 连衣裙 和 裙子
[wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] ['smuːðli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʃeəz] ,
were hung smoothly over the chairs ,
是 悬挂 顺利 超过 这 椅子 ,

但当她们脱下衣服，小裙子和连衣裙平整地挂在椅子上时，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [set] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
the little shoes and stockings set side by side on the floor , and the little
这 小的 鞋 和 长筒袜 放 边 经过 边 在 这 地面 , 和 这 小的
['naɪtgaʊn] [ɒn] ,
nightgowns on ,
睡衣 在 ,

小鞋子和小袜子并排放在地板上，小睡衣穿在身上。

['sʌmbədi] [keɪm] ['kwaɪətli] [ɪn] , ['sʌmbədi] [huː] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ,
somebody came quietly in , somebody who sat down in the rocking - chair ,
某人 来了 悄悄 在 , 某人 WHO 卫星 向下 在 这 摇滚 - 椅子 ,

有人悄悄走了进来，在摇椅上坐了下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [waɪt] - [rəʊbd] ['fɪgə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ,
and with one little white - robed figure in her lap ,
和 和 一 小的 白色的 - 身着长袍 数字 在 她 膝 ,

她膝上抱着一个身穿白袍的小身影，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɑːm] [θrəʊn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [ə; eɪ]
and another with an arm thrown around her neck , and another on a
和 其他 和 一个 手臂 抛掷 大约 她 脖子 , 和 其他 在 一个
['fʊtstuːl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
footstool at her feet ,
脚凳 在 她 脚 ,

另一个人搂着她的脖子，还有一个人坐在她脚边的脚凳上。

[hɜːd] [ðeə(r)] [hɪmz] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri] ,
heard their hymns , and told them a little story ,
听到 他们的 赞美诗 , 和 讲述 他们 一个 小的 故事 ,

听了他们的赞美诗，给他们讲了个小故事。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [waɪl] [iːtʃ] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)]['seɪvjə(r)] .
and listened while each prayed to the dear Saviour .
和 听着 尽管 每个 祈祷 到 这 亲爱的 救主 .

他们一边聆听，一边各自向亲爱的救主祈祷。

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [naɪt] ,
The three little hearts were satisfied that night ,
这 三 小的 心 是 使满意 那 夜晚 ,

那晚，三颗小小的心都得到了满足。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bles]
because they had had their mother to comfort them and bless
因为 他们 有 有 他们的 母亲 到 舒适 他们 和 保佑
[ðem; ðəm] [ə'gen] .
them again .
他们 再次 .

因为他们的母亲再次安慰并祝福了他们。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeɪ] [beɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːsaɪd] [həʊm] ,
A few days after that , they bade good - by to the beautiful seaside home ,
一个 很少 天 后 那 , 他们 巴德 好的 - 经过 到 这 美丽的 海滨 家 ,

几天后，他们告别了那座美丽的海边别墅。

[ænd; ənd][tuː; tə] [luːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [kaʊ] , [ðə; ði]
and to Luce , and the black cat , and the horses and cow , the
和 到 露西 , 和 这 黑色的 猫 , 和 这 马匹 和 奶牛 , 这
[giːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .
geese and the chickens .
鹅 和 这 鸡 .

也献给露西、黑猫、马、牛、鹅和鸡。

[tuː; tə] [mɪs] [rəʊz] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mærɪə] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm]
To Miss Rose and Aunt Maria they gave a very warm invitation to come
到 错过 玫瑰 和 阿姨 玛丽亚 他们 给予 一个 非常 温暖的 邀请 到 来
[ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] .
and see them in their own home .
和 看 他们 在 他们的 自己的 家 .

他们热情地邀请罗斯小姐和玛丽亚阿姨到他们家做客。

['faɪdəʊ][ænd; ənd] ['kwiːnɪ] [hæd; həd] [biːn] [wel] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][æt; ət] [ɑːnt] ['kæθərɪnz] [haʊs] ,
Fido and Queenie had been well taken care of at Aunt Catharine's house ,
菲多 和 奎妮 有 到过 出色地 已采取 关心 的 在 阿姨 凯瑟琳的 房子 ,

菲多和奎妮在凯瑟琳阿姨家得到了很好的照顾。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [bæk] .
but they seemed very glad indeed to have their little mistress back .
但 他们 似乎 非常 高兴的 的确 到 有 他们的 小的 情妇 后退 .

但他们似乎真的很高兴他们的小女主人回来了。

['dʒɑːni] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['faɪdəʊ] ['kʊd(ə)nt] [həʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə] [luːs] ,
Johnnie declared that Fido couldn't hold a candle to Luce ,
约翰尼 声明 那 菲多 不能 抓住 一个 蜡烛 到 露西 ,

约翰尼宣称菲多根本无法与露西相提并论。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['meɪbəl][hæd; həd] ['sevrəl] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and he and Mabel had several disputes over it .
和 他 和 梅布尔 有 一些 争议 超过 它 .

他和梅布尔曾为此发生过几次争执。

[ɪn'di:d] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['æŋgri] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
Indeed one day they became so angry at each other ,
的确 一 天 他们 成为 所以 生气的 在 每个 其他 ,

有一天，他们真的非常生气了。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['evənz] [sent] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)]
that Mrs . Evans sent the little brother to his own room and the little sister
那 太太 . 埃文斯 发送 这 小的 兄弟 到 他的 自己的 房间 和 这 小的 姐姐
[tu:; tə] [hɜ:z] ,
to hers ,
到 她的 ,

埃文斯太太把弟弟送回自己的房间，把妹妹送回自己的房间。

[tu:; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [ɑ:sk] [i:tʃ] ['ʌðərz] ['pɑ:d(ə)n] .
to stay until they were ready to ask each other's pardon .
到 停留 直到 他们 是 准备好 到 问 每个 其他的 赦免 .

他们待到彼此准备好请求原谅为止。

['i:dɪθ] , [sə'ri:n] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] , [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)lz] .
Edith , serene and peaceful , kept out of all such troubles .
伊迪丝 , 安详 和 和平 , 保留 出去 的 全部 这样的 麻烦 .

伊迪丝，宁静祥和，远离一切烦恼。

" [mɪs] [sɪmz] , " [sed] ['dʒɑ:ni] [wʌn] [deɪ] , " [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [ɪz] ['æŋgri] [wɪð]
" Miss Simms , " said Johnnie one day , " what is the reason nobody ever is angry with
" 错过 西姆斯 , " 说 约翰尼 一 天 , " 什么 是 这 原因 无人 曾经 是 生气的 和
['i:dɪθ] ?
Edith ?
伊迪丝 ?

“西姆斯小姐,”约翰尼有一天说，“为什么从来没有人对伊迪丝生气呢? ”

[ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə] [pli:z] ['pi:p(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] . "
She seems to please people without trying to . "
她 似乎 到 请 人们 没有 尝试 到 . "

她似乎不费吹灰之力就能讨人喜欢。

" [ai] [θɪŋk] ['i:dɪθ] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['si:krət] ['veri] ['ɜ:li] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] ,
" I think Edith has found out a great secret very early in her life ,
" 我 思考 伊迪丝 有 成立 出去 一个 伟大的 秘密 非常 早期的 在 她 生活 ,

我认为伊迪丝很早就发现了一个天大的秘密。

" [mɪs] [sɪmz] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Miss Simms answered .
" 错过 西姆斯 回答 .

西姆斯小姐回答道。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ; [aɪm] ['ɔ:lweɪz] ['bi:ɪŋ] [skəuldid] ,
" I wish I knew it , then ; I'm always being scolded ,
" 我 希望 我 知道 它 , 然后 ; 我是 总是 存在 责骂 ,

“我真希望当时就知道；我总是被责骂。”

[ænd; ənd][ai][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] .
and I try to be as good as the other fellows .
和 我 尝试 到 是 作为 好的 作为 这 其他 伙伴们 .

我努力做到和其他人一样优秀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ɒv; əv] ['eni] [ju:z] , [ðæt] [ai][kæn; kən] [si:] .
But it isn't of any use , that I can see .
但 它 不是 的 任何 使用 , 那 我 能 看 .

但依我看来，这并没有什么用处。

[tuː; tə] - [deɪ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['pɜːfɪkt] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [skuːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [mɪs] [sɪmz] ,
To - day I had been perfect all day in school , you know , Miss Simms ,
到 - 天 我 有 到过 完美的 全部 天 在 学校 , 你 知道 , 错过 西姆斯 ,

西姆斯小姐，您知道，我今天在学校表现得非常完美。

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)]['riːses; rɪ'ses] , [ai] [spəʊk] ;
and just a minute before recess , I spoke ;
和 只是 一个 分钟 前 凹陷处 , 我 辐 ;

课间休息前一分钟，我发言了；

[ænd; ənd] [mɪs] [klɑːk] [wɒz; wəz] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [steɪ] [ɪn] .
and Miss Clark was mean enough to make me stay in .
和 错过 克拉克 曾是 意思是 足够的 到 制作 我 停留 在 .

克拉克小姐很坏，她让我待在家里。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ɒf] [ðə; ði] [bɔɪz] - [nems] [huː] [hæd; həd]['vaɪəleɪtɪd] ['eni] [ruːl] , [ðɪs] [wei] :
She read off the boys ' names who had violated any rule , this way :
她 读 离开 这 男孩们 - 姓名 WHO 有 违反 任何 规则 , 这 方式 :

她这样念出了违反校规的男孩们的名字：

" - ['wɪli] ['sɪmpsn] , [leɪt] ;
" ' Willie Simpson , late ;
" - 威利 辛普森 , 晚的 ;

“威利·辛普森，已故；

" - ['tɒməs] ['mɪlə(r)] , [mɪst] [hɪz; ɪz] [dʒi'ɒgrəfi] ;
" ' Thomas Miller , missed his geography ;
" - 托马斯 磨坊主 , 错过 他的 地理 ;

“托马斯·米勒错过了他的地理课；

" - ['dʒɑːni] ['evənz] , ['wɪspərɪŋ] .
" ' Johnnie Evans , whispering .
" - 约翰尼 埃文斯 , 耳语 .

“约翰尼·埃文斯低声说道。”

" - [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [mʌst; məst] [spend] [ðɪs] ['riːses; rɪ'ses][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] . -
" ' These little boys must spend this recess in the school - room . '
" - 这些 小的 男孩们 必须 花费 这 凹陷处 在 这 学校 - 房间 . -

“这些小男孩必须在课间休息时间待在教室里。”

[ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] [sɪmz] , [ɪf] [ðæt] ['wʌznt] [miːn] . "
I leave it to you , Miss Simms , if that wasn't mean . "
我 离开 它 到 你 , 错过 西姆斯 , 如果 那 不是 意思是 . "

西姆斯小姐，这算不算刻薄，就由你来评判吧。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [luːz] [jɔː(r); jə(r)]['riːses; rɪ'ses] , [ɪf] [juː; jʊ] [spəʊk] ? "
" Was it the rule that you must lose your recess , if you spoke ? "
" 曾是 它 这 规则 那 你 必须 失去 你的 凹陷处 , 如果 你 辐 ? "

“是不是规定说了话就要失去课间休息时间？”

" [jes] , [ɪf] [wiː; wi] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] . "
" Yes , if we spoke without permission . "
" 是的 , 如果 我们 辐 没有 允许 . "

“是的，如果我们未经允许就说话了。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" And you knew all about it ? "
" 和 你 知道 全部 关于 它 ? "

“你全都知道这件事？”

" [əʊ] ! [jes] ! "
" Oh ! yes ! "
" 哦 ! 是的 ! "

“哦是的！”

" [wel] , [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [mɪs] [klɑːk] [kʊd; kəd] [help] [hɜː'self] [ɔː(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [,disə'bei] .
" Well , I don't see how Miss Clark could help herself or you , if you disobeyed .
" 出色地 , 我 不 看 如何 错过 克拉克 可以 帮助 她自己 或者 你 , 如果 你 违抗命令 .

"嗯，我不明白如果你不服从，克拉克小姐该如何帮助自己或你。"

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ruːl] , [juː; jʊ] [siː] , ['dʒɑːni] . "
You were both bound by the rule , you see , Johnnie . "
你 是 两个都 边界 经过 这 规则 , 你 看 , 约翰尼 . "

你看，你们俩都得遵守这条规则，约翰尼。

" [ðæts] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] .
" That's only one thing .
" 那就是 仅有的 一 事物 .

"那只是一件事。"

[ai] [fə'get] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [maɪ][hæt][ɒn][ðə; ði][neɪl] ,
I forget to hang up my hat on the nail ,
我 忘记 到 悬挂 向上 我的 帽子 在 这 指甲 ,

我忘了把帽子挂在钉子上。

[ænd; ənd][ai] [brɪŋ] [mʌd] [ɪn][ɒn][maɪ] [buːts] , [ænd; ənd][ai] [luːz] [maɪ]['spelə(r)] ,
and I bring mud in on my boots , and I lose my speller ,
和 我 带来 泥 在 在 我的 靴子 , 和 我 失去 我的 拼写者 ,

我靴子上沾满了泥巴，而且我的拼写错误也弄丢了。

[ænd; ənd][ai] [luːz] [maɪ]['tempə(r)] [tuː] , [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst]['taɪəd][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] .
and I lose my temper too , and I'm just tired of trying any more .
和 我 失去 我的 脾气 也 , 和 我是 只是 疲劳的 的 尝试 任何 更多的 .

我也会发脾气，我真的不想再尝试了。

" ['dʒɑːni] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːf(ə)l] ['kaʊntənəns] , " [hæt][ɪn][hænd] .
" Johnnie stood like a little " knight of the rueful countenance , " hat in hand .
" 约翰尼 站立 喜欢 一个 小的 " 骑士 的 这 懊悔的 面容 , " 帽子 在 手 .

约翰尼站在那里，像个"面带愁容的小骑士"，手里拿着帽子。

[mɪs] [sɪmz] ['meʒəd] [tuː] [bredθ] [ɒv; əv][sɪlk] ; " [snɪp] , [snɪp] , " [went] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪzəz] ,
Miss Simms measured two breadths of silk ; " snip , snip , " went her shining scissors ,
错过 西姆斯 测量 二 宽度 的 丝绸 ; " 剪 , 剪 , " 去 她 灼灼 剪刀 ,

西姆斯小姐量了两幅丝绸；"咔嚓，咔嚓，"她闪亮的剪刀发出这样的声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['θredɪd] [hɜː(r); hə(r)]['niːd(ə)l] .
and she threaded her needle .
和 她 螺纹 她 针 .

她穿好了针线。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [wɒt] [ə; eɪ][hɑːd] ['niːd(ə)l][tuː; tə] [θred] ; [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][feɪl] [ˌem 'iː] ,
" Dear me , what a hard needle to thread ; my eyes are beginning to fail me ,
" 亲爱的 我 , 什么 一个 难的 针 到 线 ; 我的 眼睛 是 开始 到 失败 我 ,

"哎呀，这针线真难穿啊；我的眼睛都快看花了。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪl] [θred] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [let][ˌem 'iː] .
" I'll thread it for you , let me .
" 患病的 线 它 为了 你 , 让 我 .

"我来帮你穿线吧，让我来。"

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [ʃɑːp] , " [sed] ['dʒɑːni] .
My eyes are bright and sharp , " said Johnnie .
我的 眼睛 是 明亮的 和 锋利的 , " 说 约翰尼 .

"我的眼睛明亮有神，"约翰尼说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Thank you , " she said .
" 感谢 你 , " 她 说 .

"谢谢，"她说。

" [naʊ] , ['dʒɑːni] , [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['iːdɪθs] ['siːkrət] .
" Now , Johnnie , don't you want to know Edith's secret .
" 现在 , 约翰尼 , 不 你 想 到 知道 伊迪丝的 秘密 .

"约翰尼，你难道不想知道伊迪丝的秘密吗？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['lɛtəz] , [lʌv] .
It is a word of four letters , love .
它 是 一个 单词 的 四 信件 , 爱 .

这是一个四个字母的词：爱。

[lʌv] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] ['evribɒdi] [els] .
Love to God , and love to everybody else .
爱 到 上帝 , 和 爱 到 大家 别的 .

爱上帝，也爱所有人。

[ðæt] [meɪks] ['iːdiz] [gʊd] [taɪm] . "
That makes Edie's good time . "
那 制作 艾迪的 好的 时间 . "

这让艾迪玩得很开心。

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ? " [sed] ['dʒɑːni] .
" How can I get it too ? " said Johnnie .
" 如何 能 我 得到 它 也 ? " 说 约翰尼 .

"我怎样才能也得到它呢？"约翰尼问道。

" [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['vɜːrsəz] , [ai] [θɪŋk] :
" I must tell you some of my verses , I think :
" 我 必须 告诉 你 一些 的 我的 诗句 , 我 思考 :

"我想我应该跟你讲讲我的一些诗：

" - [ɑːsk] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] .
" ' Ask , and ye shall receive .
" - 问 , 和 是的 将 收到 .

"祈求，就必得着。"

" - [siːk] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] .
" ' Seek , and ye shall find .
" - 寻找 , 和 是的 将 寻找 .

"寻找，就必寻见。"

" - [nɒk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" ' Knock , and it shall be opened to you .
" - 敲 , 和 它 将 是 打开 到 你 .

"叩门，门就必为你开。"

" - [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['æskɪθ] [rɪ'siːvɪθ] .
" ' For every one that asketh receiveth .
" - 为了 每一个 一 那 阿斯克斯 接收 .

"凡祈求的，就必得着。"

" - [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['siːkɪθ] ['faɪndəθ] .
" ' And he that seeketh findeth .
" - 和 他 那 寻求 发现 .

“凡寻找的，必寻见。”

" - [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['nɑːkɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊpənd] . - "
" ' And to him that knocketh , it shall be opened . ' "
" - 和 到 他 那 敲门 , 它 将 是 打开 . - "

“凡叩门的，就给他开门。”

" [aɪl] [ɑːsk] , " [sed] ['dʒɑːni] .
" I'll ask , " said Johnnie .
" 患病的 问 , " 说 约翰尼 .

“我去问问,”约翰尼说。

[ðiːz] [faɪv] ['hæpi] [wiːks] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] " [ðə; ði][taɪm] [wen] [wiː; wi] [steɪd] [æt; ət] [ɑːnt] [mə'riːəz] [haʊs] ,
These five happy weeks were long spoken of as " the time when we stayed at Aunt Maria's house ,
这些 五 快乐的 周 是 长的 说 的 作为 " 这 时间 什么时候 我们 入住 在 阿姨 玛丽亚的 房子 ,

这五个快乐的星期一直被人们称为“我们在玛丽亚阿姨家住的那段时间”，

" [ænd; ənd][ðeə(r)] ['meməri] [hæz; həz][nɒt] [jet] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [maɪndz] .
" and their memory has not yet faded away from the children's minds .
" 和 他们的 记忆 有 不是 然而 褪色 离开 从 这 孩子们的 思想 .

孩子们心中仍然清晰地记得这些往事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [suːn] [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['mærɪə] , [mɪs] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['kləʊi] ;
They are expecting a visit soon from Aunt Maria , Miss Rose , and Chloe ;
他们 是 期待 一个 访问 很快 从 阿姨 玛丽亚 , 错过 玫瑰 , 和 克洛伊 ;

他们期待着玛丽亚阿姨、罗斯小姐和克洛伊很快来访；

[ænd; ənd]['luːsɪfə(r)] ['mætʃɪz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː] .
and Lucifer Matches is coming too .
和 路西法 比赛 是 未来 也 .

《路西法之战》也即将上映。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神